
SBÍRKA ZÁKONŮ ČESKÉ REPUBLIKY

Částka 69

Rozeslána dne 2. září 1996

Cena Kč 23,30

O B S A H:

232. Zákon České národní rady o dani dědické, dani darovací a dani z převodu nemovitostí (úplné znění, jak vyplývá z pozdějších změn a doplnění)
233. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Rozhodnutí č. 1/96 Rady přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé o Prováděcích pravidlech pro aplikaci ustanovení o hospodářské soutěži
234. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Rozhodnutí č. 2/96 Rady přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé, týkajícího se vývozu některých ocelářských výrobků Evropského společenství uhlí a oceli (ESUO) a Evropského společenství (ES) z České republiky do Evropských společenství
235. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Bulharské republiky o veterinární spolupráci
236. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Bulharské republiky o spolupráci na úseku karantény a ochrany rostlin
237. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Státu Izrael o zrušení vízové povinnosti pro držitele národních cestovních pasů

Opatření ústředních orgánů

Oznámení Ministerstva práce a sociálních věcí o uložení kolektivní smlouvy vyššího stupně

232

PŘESEDÁ POSLANECKÉ SNĚMOVNY

vyhlašuje

úplné znění zákona České národní rady ze dne 5. května 1992 o dani dědické, dani darovací a dani z převodu nemovitostí č. 357 Sb., jak vyplývá ze změn a doplnění provedených zákonem ze dne 21. prosince 1992 č. 18 Sb., zákonem ze dne 2. prosince 1993 č. 322 Sb., zákonem ze dne 16. února 1994 č. 42 Sb., zákonem ze dne 24. března 1994 č. 72 Sb., zákonem ze dne 24. března 1994 č. 85 Sb., zákonem ze dne 26. dubna 1994 č. 113 Sb., zákonem ze dne 28. září 1995 č. 248 Sb. a zákonem ze dne 14. března 1996 č. 96 Sb.

ZÁKON

České národní rady
o dani dědické, dani darovací a dani z převodu nemovitostí

Česká národní rada se usnesla na tomto zákoně:

§ 1

Úvodní ustanovení

Tento zákon upravuje

- a) daň dědickou,
- b) daň darovací,
- c) daň z převodu nemovitostí.

ČÁST PRVNÍ

ODDÍL PRVNÍ

DAŇ DĚDICKÁ

§ 2

Poplatník

Poplatníkem daně dědické je dědic, který nabytí dědictví nebo jeho část ze závěti, ze zákona nebo z obou těchto právních důvodů podle pravomocného rozhodnutí příslušného orgánu, jímž bylo řízení o dědictví skončeno.

§ 3

Předmět daně

(1) Předmětem daně dědické je nabytí majetku děděním. Majetkem pro účely daně dědické jsou

- a) věci nemovité, byty a nebytové prostory (dále jen „nemovitosti“),
- b) věci movité, cenné papíry, peněžní prostředky v české a cizí měně, pohledávky, majtková práva

a jiné majtkové hodnoty (dále jen „movitý majetek“).

(2) Z nemovitostí, které se nacházejí na území České republiky (dále jen „tuzemsko“), se vybere daň bez ohledu na státní občanství nebo bydliště zůstavitele; z nemovitostí, které se nacházejí v cizině, se daň nevybírání.

(3) Jestliže zůstavitel v době své smrti

- a) byl občanem České republiky a měl trvalý pobyt^{1a)} v tuzemsku, vybírání se daň z celého jeho movitého majetku bez ohledu na to, zda se tento majetek nachází v tuzemsku nebo v cizině,
- b) byl občanem České republiky a neměl trvalý pobyt v tuzemsku, vybírání se daň z jeho movitého majetku, který se nachází v tuzemsku,
- c) nebyl občanem České republiky, vybírání se daň z jeho movitého majetku, který se nachází v tuzemsku.

(4) Ustanovení odstavců 2 a 3 platí, pokud mezinárodní smlouva nestanoví jinak.

§ 4

Základ daně

(1) Základem daně dědické je cena majetku nabytého jednotlivým dědicem snižena o

- a) prokázané dluhy zůstavitele, které na dědice přešly zůstavitelovou smrtí,
- b) cenu majetku osvobozeného podle tohoto zákona od daně dědické,

^{1a)} Zákon č. 135/1982 Sb., o hlášení a evidenci pobytu občanů.

- c) přiměřené náklady spojené s pohřbem zůstavitele,
- d) odměnu a hotové výdaje notáře pověřeného soudem k úkonům v řízení o dědictví a cenu jiných povinností uložených v řízení o dědictví,
- e) dědickou dávku prokazatelně zaplacenou jinému státu z nabytí majetku děděním v cizině, je-li tento majetek též předmětem daně dědické v tuzemsku.

(2) Dluhy podle odstavce 1 písm. a), náklady podle odstavce 1 písm. c), odměna a hotové výdaje podle odstavce 1 písm. d), cena jiných povinností podle odstavce 1 písm. d) vázících se k celé části dědictví, připadající na jednotlivého dědice a dědická dávka podle odstavce 1 písm. e) (dále jen „dluhy“), se odečtou ve výši odpovídající poměru jím zděděného majetku, který není od daně osvobozen, k celkové hodnotě majetku nabytého jednotlivým dědicem. Výše těchto dluhů se vypočte na celé Kč bez zaokrouhlení. Cena jiných povinností podle odstavce 1 písm. d) vázících se jen k určité části dědictví se odečte pouze od této části dědictví.

(3) Cenou podle odstavce 1 u movitého majetku je cena obvyklá v době smrti zůstavitele a u nemovitostí cena zjištěná podle zvláštního předpisu,¹⁾ platná v den smrti zůstavitele. U pohledávek, cenných papírů a hotovostí v cizích měnách se přepočte na Kč provede podle kursu platného pro nákup valut nebo deviz v den smrti zůstavitele.

ODDÍL DRUHÝ DAŇ DAROVACÍ

§ 5 Poplatník

(1) Poplatníkem daně darovací je nabyvatel; při darování do ciziny je poplatníkem vždy dárce. Nejde-li o darování z ciziny nebo do ciziny, je dárce ručitelem.

(2) Poplatníkem daně darovací v případech uvedených v § 6 odst. 2 je

- a) fyzická osoba, která je občanem České republiky nebo cizincem s dlouhodobým pobytem nebo trvalým pobytem na území České republiky,^{1b)}
- b) právnická osoba se sídlem na území České republiky.

§ 6

Předmět daně

(1) Předmětem daně darovací je bezúplatné nabytí majetku na základě právního úkonu, a to jinak než smrtí zůstavitele. Majetkem pro účely daně darovací jsou

- a) nemovitosti a movitý majetek,
- b) jiný majetkový prospěch.

(2) Daň se vybírá i z nabytí movitého majetku, který je

- a) darován z ciziny nabyvateli do tuzemska nebo z tuzemska nabyvateli v cizině, anebo
- b) darován v cizině nebo pořízen v cizině z prostředků darovaných nabyvateli v cizině, byl-li darovaný nebo pořízený movitý majetek dovezen nabyvatelem do tuzemska.

(3) Předmětem daně darovací nejsou

- a) plnění nebo bezúplatné převody majetku na základě povinnosti stanovené právním předpisem,
- b) důchody vyplácené na základě smlouvy o důchodu,²⁾
- c) bezúplatná nabytí majetku, která jsou příjmem a jsou předmětem daně z příjmů podle zvláštního předpisu,^{2a)}
- d) podpory, příspěvky a dotace ze státního rozpočtu, rozpočtů okresních úřadů nebo rozpočtů obcí,
- e) prostředky poskytnuté pojišťovnami na zábranná opatření a prevenci.

(4) Nabývá-li spoluvlastník při reálném rozdělení společné věci mezi spoluvlastníky bezúplatně více, než činila hodnota jeho podílu, považuje se nabytí nad tuto hodnotu za darování.

(5) Ustanovení § 3 odst. 2 platí obdobně.

(6) Ustanovení odstavce 2 a odstavce 5 platí, pokud mezinárodní smlouva nestanoví jinak.

§ 7

Základ daně

(1) Základem daně darovací je cena majetku, který je předmětem této daně, snížená o

- a) prokázané dluhy a cenu jiných povinností, které se váží k předmětu daně,

¹⁾ Vyhláška Ministerstva financí České republiky č. 393/1991 Sb., o cenách staveb, pozemků, trvalých porostů, úhradách za zřízení práva osobního užívání pozemků a náhradách za dočasné užívání pozemků, ve znění vyhlášky Ministerstva financí České republiky č. 110/1992 Sb.

^{1b)} Zákon č. 123/1992 Sb., o pobytu cizinců na území České a Slovenské Federativní Republiky.

²⁾ § 842 občanského zákoníku.

^{2a)} Zákon ČNR č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů.

b) cenu majetku osvobozeného podle tohoto zákona od daně darovací,

c) clo a daň placené při dovozu v případě, že se jedná o movité věci darované nebo dovezené z ciziny.

Ustanovení § 4 odst. 1 a 2 o odečtení poměrné části dluhů připadající na majetek, který není od daně osvobozen, platí obdobně.

(2) Cenou podle odstavce 1 u movitého majetku a jiného majetkového prospěchu je cena obvyklá v místě a v době nabytí majetku nebo poskytnutí daru do ciziny a u nemovitostí cena zjištěná podle zvláštního předpisu,¹⁾ platná v den nabytí nemovitosti. U pohledávek, cenných papírů a hotovostí v cizích měnách se přepočítá na Kč provede podle kursu platného pro nákup valut nebo deviz v den nabytí majetku.

(3) Cena movitého majetku nabytého darováním od téže osoby tímž nabyvatelem v průběhu dvou po sobě jdoucích kalendářních roků se sčítá a tento součet cen je základem daně podle odstavce 1. Pokud byla daň darovací z nabytí majetku v tomto období již vyměřena, započítá se na daň vyměřenou při opakovaném nabytí majetku.

ODDÍL TŘETÍ

DAŇ Z PŘEVODU NEMOVITOSTÍ

§ 8

Poplatník

(1) Poplatníkem daně z převodu nemovitostí je

- převodce (prodávající); nabyvatel je v tomto případě ručitelem,
- nabyvatel (kupující), jde-li o nabytí nemovitosti při výkonu rozhodnutí, vyvlastnění, konkursu nebo vyrovnání či vydržením,
- oprávněný z věcného břemene nebo jiného plnění obdobného věcnému břemenu,
- převodce i nabyvatel, jde-li o výměnu nemovitostí; převodce a nabyvatel jsou v tomto případě povinni platit daň společně a nerozdílně.

(2) Jde-li o převod nebo přechod vlastnictví k nemovitosti z bezpodílového spoluvlastnictví manželů nebo do bezpodílového spoluvlastnictví manželů, považuje se každý z manželů za samostatného poplatníka a jejich podíly za stejné, pokud nejsou podíly dohodnuty nebo stanoveny jinak. V případě podílových spoluvlastníků je každý spoluvlastník samostatným poplatníkem a platí daň podle velikosti svého podílu.

^{2b)} § 48 občanského zákoníku.

§ 9

Předmět daně

(1) Předmětem daně z převodu nemovitostí je

- úplatný převod nebo přechod vlastnictví k nemovitostem včetně vypořádání podílového spoluvlastnictví,
- bezúplatné zřízení věcného břemene nebo jiného plnění obdobného věcnému břemenu při nabytí nemovitosti darováním.

(2) Předmětem daně z převodu nemovitostí je rovněž úplatný převod vlastnictví k nemovitostem v případech, kdy dojde následně k odstoupení od smlouvy a smlouva se tímto od počátku ruší.^{2b)} Zrušením smlouvy nevzniká nárok na vrácení daně.

(3) Vyměňují-li se nemovitosti, považují se jejich vzájemné převody za jeden převod. Daň se vybere z převodu té nemovitosti, z jejíhož převodu je daň vyšší.

(4) Ustanovení § 3 odst. 2 platí obdobně.

§ 10

Základem daně z převodu nemovitostí je

- cena zjištěná podle zvláštního předpisu,¹⁾ platná v den nabytí nemovitosti, a to i v případě, je-li cena nemovitosti sjednaná dohodou nižší než cena zjištěná; rozdíl cen nepodléhá dani darovací. Je-li však cena sjednaná vyšší než cena zjištěná, je základem daně cena sjednaná,
- cena (§ 16) bezúplatně zřízeného věcného břemene nebo jiného plnění obdobného věcnému břemenu,
- v případě vydržení cena zjištěná podle zvláštního předpisu, platná v den sepsání osvědčení o vydržení ve formě notářského zápisu nebo právní moci rozhodnutí soudu o vydržení,
- cena zjištěná podle zvláštního předpisu, platná v den nabytí nemovitosti na základě smlouvy o finančním pronájmu s následnou koupí najaté věci.

ČÁST DRUHÁ

SPOLEČNÁ USTANOVENÍ

§ 11

Rozdělení osob do skupin pro účely výpočtu daně dědické, daně darovací a daně z převodu nemovitostí

(1) Pro účely výpočtu daně dědické, daně darovací a daně z převodu nemovitostí jsou osoby zařazeny do tří skupin vyjadřujících vztah poplatníka k zůstaviteli, dárci (obdarovanému) nebo nabyvateli (převodci).

Příbuzenským vztahům vzniklým narozením jsou na roveň postaveny vztahy založené osvojením.

(2) Do I. skupiny patří

– příbuzní v řadě přímé a manželé.

(3) Do II. skupiny patří

a) příbuzní v řadě pobočné,^{2c)} a to sourozenci, synovci, neteře, strýčkové a tety,

b) manželé dětí (zeťové a snachy), děti manžela, rodiče manžela, manželé rodičů a osoby, které s nabyvatelem, dárcem nebo zůstavitelem žily nejméně po dobu jednoho roku před převodem nebo smrtí zůstavitele ve společné domácnosti a které z tohoto důvodu pečovaly o společnou domácnost nebo byly odkázány výživou na nabyvatele, dárce nebo zůstavitele.

(4) Do III. skupiny patří

– ostatní fyzické osoby a právnické osoby.

§ 12

Sazba daně dědické a daně darovací u osob zařazených do I. skupiny

(1) Daň činí při základu daně

přes Kč	do Kč	
	1 000 000	1,0 %,
1 000 000	2 000 000	10 000 Kč a 1,3 % ze základu přesahujícího 1 000 000 Kč,
2 000 000	5 000 000	23 000 Kč a 1,5 % ze základu přesahujícího 2 000 000 Kč,
5 000 000	7 000 000	68 000 Kč a 1,7 % ze základu přesahujícího 5 000 000 Kč,
7 000 000	10 000 000	102 000 Kč a 2,0 % ze základu přesahujícího 7 000 000 Kč,
10 000 000	20 000 000	162 000 Kč a 2,5 % ze základu přesahujícího 10 000 000 Kč,
20 000 000	30 000 000	412 000 Kč a 3,0 % ze základu přesahujícího 20 000 000 Kč,
30 000 000	40 000 000	712 000 Kč a 3,5 % ze základu přesahujícího 30 000 000 Kč,
40 000 000	50 000 000	1 062 000 Kč a 4,0 % ze základu přesahujícího 40 000 000 Kč,
50 000 000	a více	1 462 000 Kč a 5,0 % ze základu přesahujícího 50 000 000 Kč.

(2) Při výpočtu daně dědické se postupuje podle odstavce 1 a výsledná částka se vynásobí koeficientem 0,5.

^{2c)} § 117 občanského zákoníku.

§ 13

Sazba daně dědické a daně darovací u osob zařazených do II. skupiny

(1) Daň činí při základu daně

přes Kč	do Kč	
	1 000 000	3,0 %,
1 000 000	2 000 000	30 000 Kč a 3,5 % ze základu přesahujícího 1 000 000 Kč,
2 000 000	5 000 000	65 000 Kč a 4,0 % ze základu přesahujícího 2 000 000 Kč,
5 000 000	7 000 000	185 000 Kč a 5,0 % ze základu přesahujícího 5 000 000 Kč,
7 000 000	10 000 000	285 000 Kč a 6,0 % ze základu přesahujícího 7 000 000 Kč,
10 000 000	20 000 000	465 000 Kč a 7,0 % ze základu přesahujícího 10 000 000 Kč,
20 000 000	30 000 000	1 165 000 Kč a 8,0 % ze základu přesahujícího 20 000 000 Kč,
30 000 000	40 000 000	1 965 000 Kč a 9,0 % ze základu přesahujícího 30 000 000 Kč,
40 000 000	50 000 000	2 865 000 Kč a 10,5 % ze základu přesahujícího 40 000 000 Kč,
50 000 000	a více	3 915 000 Kč a 12,0 % ze základu přesahujícího 50 000 000 Kč.

(2) Při výpočtu daně dědické se postupuje podle odstavce 1 a výsledná částka se vynásobí koeficientem 0,5.

§ 14

Sazba daně dědické a daně darovací u osob zařazených do III. skupiny

(1) Daň činí při základu daně

přes Kč	do Kč	
	1 000 000	7,0 %,
1 000 000	2 000 000	70 000 Kč a 9,0 % ze základu přesahujícího 1 000 000 Kč,
2 000 000	5 000 000	160 000 Kč a 12,0 % ze základu přesahujícího 2 000 000 Kč,
5 000 000	7 000 000	520 000 Kč a 15,0 % ze základu přesahujícího 5 000 000 Kč,

7 000 000	10 000 000	820 000 Kč a 18,0 % ze základu přesahujícího 7 000 000 Kč,
10 000 000	20 000 000	1 360 000 Kč a 21,0 % ze základu přesahujícího 10 000 000 Kč,
20 000 000	30 000 000	3 460 000 Kč a 25,0 % ze základu přesahujícího 20 000 000 Kč,
30 000 000	40 000 000	5 960 000 Kč a 30,0 % ze základu přesahujícího 30 000 000 Kč,
40 000 000	50 000 000	8 960 000 Kč a 35,0 % ze základu přesahujícího 40 000 000 Kč,
50 000 000	a více	12 460 000 Kč a 40,0 % ze základu přesahujícího 50 000 000 Kč.

(2) Při výpočtu daně dědické se postupuje podle odstavce 1 a výsledná částka se vynásobí koeficientem 0,5.

§ 15

Sazba daně z převodu nemovitostí u osob zařazených do I. skupiny, II. skupiny a III. skupiny

Daň činí 5 % ze základu daně.

§ 16

Věcná břemena, opětuující se plnění

(1) Je-li předmětem daně věcné břemeno, jehož obsahem je opětuující se plnění, je základem daně součet všech opětuujících se plnění. Jde-li o plnění na dobu neurčitou, na dobu života nebo na dobu delší než pět let, považuje se za jeho cenu pětinašobek ceny ročního plnění.

(2) Nelze-li cenu předmětu věcného břemene určit, je základem daně cena 10 000 Kč.

(3) Jde-li o opětuující se plnění zřízené jinak než věcným břemenem, použijí se odstavce 1 a 2.

§ 17

Minimální výše daně, penále a zaokrouhlování

(1) Minimální výše daně dědické, daně darovací a daně z převodu nemovitostí činí 50 Kč, a to bez ohledu na rozdělení osob do skupin pro účely výpočtu daně.

(2) Při vyměrování daně se zaokrouhluje základ daně na celých 100 Kč nahoru a vyměřená daň na celé Kč nahoru.

(3) Penále se nepředepíše, nepřesáhne-li v úhrnu částku 100 Kč. Vyměřené penále se zaokrouhluje na celé Kč nahoru.

§ 18

Vyměření a splatnost daní

(1) Na základě daňového přiznání, ve kterém poplatník uvede údaje rozhodné pro vyměření daně, a podle výsledků vyměřovacího řízení správce daně daň vypočte a vyměří platebním výměrem.

(2) Daň dědickou, daň darovací a daň z převodu nemovitostí je poplatník povinen zaplatit nejpozději do 30 dnů ode dne, v němž mu byl doručen platební výměr o vyměření daně.

Osvobození od daně dědické, daně darovací a daně z převodu nemovitostí

§ 19

(1) Od daně dědické a daně darovací je za podmínek dále uvedených osvobozeno nabytí

- movitých věcí osobní potřeby u fyzických osob, pokud tyto věci po dobu jednoho roku před nabytím nebyly součástí obchodního majetku zůstavitele nebo dárce, jakož i podílů dědiců vyplácených z tohoto majetku a podílů odvozených z bezpodílového spoluvlastnictví manželů zaniklého v důsledku úmrtí jednoho z nich, pokud cena tohoto majetku nepřevyšuje u osob I. skupiny 1 000 000 Kč, u osob II. skupiny 60 000 Kč, u osob III. skupiny 20 000 Kč u každého jednotlivého poplatníka. Daň se vybere jen z té části ceny movitých věcí nebo podílů na těchto věcech nabyvaných každým nabyvatelem, která převyšuje uvedené částky,
- vkladů na účtech u bank a poboček zahraničních bank působících na území České republiky (s výjimkou vkladů na účtech zřízených pro podnikatelské účely), peněžních prostředků v české nebo cizí měně a cenných papírů v tuzemsku, jakož i podílů dědiců vyplácených z tohoto majetku a podílů odvozených z bezpodílového spoluvlastnictví manželů zaniklého v důsledku úmrtí jednoho z nich, pokud úhrnná částka všech těchto hodnot nepřevyšuje u osob I. skupiny 1 000 000 Kč, u osob II. skupiny 60 000 Kč a u osob III. skupiny 20 000 Kč u každého jednotlivého poplatníka. Daň se vybere jen z té části movitého majetku nebo podílu na tomto majetku nabyvaného každým nabyvatelem, která převyšuje uvedené částky,

c) částek, které se podle zákona o penzijním připojištění se státním příspěvkem a o změnách některých zákonů souvisejících s jeho zavedením stávají předmětem dědictví.^{2d)}

(2) U jednoho poplatníka se podmínky pro osvobození uvedené v odstavci 1 písm. a) a b) posuzují samostatně.

(3) Od daně dědické a daně darovací jsou dále osvobozena nabytí movitého majetku, pokud zůstavitel nebo dárce byl zástupcem cizího státu pověřeným v České republice, příslušníkem jeho rodiny žijícím s ním ve společné domácnosti, jakož i jinou osobou, jíž příslušely diplomatické výsady a imunity a která nebyla občanem České republiky, je-li zaručena vzájemnost.

(4) Osvobození od daně dědické uvedené v odstavci 1 písm. a) a b) se poskytne jen za předpokladu, že poplatník tyto věci a hodnoty uvede v daňovém přiznání.

§ 20

(1) Od daně dědické a daně darovací je osvobozeno bezúplatné nabytí majetku do vlastnictví České republiky nebo do vlastnictví obcí, pokud právo hospodaření s tímto majetkem vykonávají ústřední orgány, státní fondy, Fond dětí a mládeže, okresní úřady nebo obce či rozpočtové nebo příspěvkové organizace zřízené ústředními orgány, okresními úřady nebo obcemi.

(2) Od daně z převodu nemovitostí jsou osvobozeny

- a) převody a přechody vlastnictví k nemovitostem při likvidaci státních podniků,³⁾ akciových společností s plnou majetkovou účastí státu nebo s plnou majetkovou účastí Fondu národního majetku České republiky a nebo Pozemkového fondu České republiky a společností s ručením omezeným s plnou majetkovou účastí státu,
- b) převody a přechody vlastnictví k nemovitostem akciových společností s plnou majetkovou účastí

státu uskutečněné podle rozhodnutí valné hromady a schválené vládou České republiky,

- c) převody vlastnictví k nemovitostem akciových společností s plnou majetkovou účastí státu související s přímým prodejem v rámci rozhodnutí o privatizaci podle zvláštního zákona,⁴⁾
- d) převody a přechody vlastnictví k nemovitostem v souvislosti s rozdělováním a slučováním obcí nebo se změnami jejich území podle zvláštních předpisů,⁵⁾
- e) převody vlastnictví k nemovitostem z vlastnictví obcí do vlastnictví dobrovolných svazků obcí (dále jen „svazek“) vytvořených podle zvláštního zákona,⁶⁾ a dále z vlastnictví svazků do vlastnictví obcí, které byly či jsou ve svazku sdruženy a které byly předchozími vlastníky převáděných nemovitostí.

(3) Od daně z převodu nemovitostí je osvobozen převod nebo přechod vlastnictví k nemovitostem z vlastnictví České republiky, pokud právo hospodaření s tímto majetkem vykonávají ústřední orgány, státní fondy, okresní úřady nebo rozpočtové či příspěvkové organizace zřízené ústředními orgány nebo okresními úřady, jakož i převody nebo přechody vlastnictví k nemovitostem na Českou republiku.

(4) Od daně dědické a daně darovací jsou osvobozena bezúplatná nabytí majetku

- a) určená na financování zařízení a humanitárních akcí v oblasti kultury, školství, vědy a vzdělání, zdravotnictví, sociální péče, ekologie, tělovýchovy, sportu, výchovy a ochrany dětí a mládeže a požární ochrany, pokud je majetek nabyt právnickými osobami, které byly zřízeny k zabezpečování těchto činností a které mají sídlo na území České republiky,
- b) státem registrovanými církvemi a náboženskými společnostmi,⁷⁾
- c) obecně prospěšnými společnostmi určená na jejich činnost.

(5) Od daně dědické je osvobozen nárok zůstavitele na odškodnění podle zvláštních zákonů,⁸⁾ jestliže

^{2d)} § 25 zákona č. 42/1994 Sb., o penzijním připojištění se státním příspěvkem a o změnách některých zákonů souvisejících s jeho zavedením.

³⁾ § 761 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník.

§ 47b zákona č. 92/1991 Sb., o podmínkách převodu majetku státu na jiné osoby, ve znění pozdějších předpisů.

⁴⁾ § 10a odst. 6 zákona č. 92/1991 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

⁵⁾ Zákon ČNR č. 172/1991 Sb., o přechodu některých věcí z majetku České republiky do vlastnictví obcí, ve znění pozdějších předpisů.

Zákon ČNR č. 367/1990 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů.

⁶⁾ § 20a zákona ČNR č. 367/1990 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

⁷⁾ Zákon č. 308/1991 Sb., o svobodě náboženské víry a postavení církví a náboženských společností.

⁸⁾ Např. zákon č. 58/1969 Sb., o odpovědnosti za škodu způsobenou rozhodnutím orgánů státu nebo jeho nesprávným úředním postupem, zákon č. 119/1990 Sb., o soudní rehabilitaci, ve znění pozdějších předpisů, zákon č. 87/1991 Sb., o mimosoudních rehabilitacích, ve znění pozdějších předpisů, zákon č. 229/1991 Sb., o úpravě vlastnických vztahů k půdě a jinému zemědělskému majetku, ve znění pozdějších předpisů.

zůstavitel podal žádost o předběžné projednání podle zákona č. 119/1990 Sb., o soudní rehabilitaci, ve znění pozdějších předpisů, nebo obdobnou žádost podle ostatních zvláštních předpisů, a do smrti zůstavitele nárok nebyl ústředním orgánem uspokojen. Toto osvobození se vztahuje též na případy, kdy zůstavitel nárok včas uplatnil u soudu, do smrti zůstavitele však nebylo soudem o něm pravomocně rozhodnuto.

(6) Od daně darovací a daně z převodu nemovitostí jsou osvobozeny

- a) převody a přechody vlastnictví k majetku z Fondu národního majetku České republiky a z Pozemkového fondu České republiky na nabyvatele, na základě rozhodnutí o privatizaci,⁹⁾
- b) převody a přechody vlastnictví k nemovitostem akciových společností s plnou majetkovou účastí státu uskutečněné v rámci schváleného privatizačního projektu nebo rozhodnutí o privatizaci před převodem majetkové účasti na Fond národního majetku České republiky nebo na Pozemkový fond České republiky,¹⁰⁾
- c) převody a přechody majetku, který přechází na právnické osoby v České republice v souvislosti se zánikem České a Slovenské Federativní Republiky,
- d) převody a přechody vlastnictví k pozemkům a zřízení věcných břemen v souvislosti s výměnou nemovitostí podle zvláštního předpisu,¹¹⁾
- e) vklady vložené podle zvláštního zákona¹²⁾ do obchodních společností nebo družstev (dále jen „společnost“). Je-li vkladem nemovitost, osvobození se neuplatní, jestliže do pěti let od vložení vkladu zanikne účast společníka v obchodní společnosti nebo člena v družstvu (dále jen „společník“), s výjimkou případu úmrtí společníka, a nemovitost není společníku vrácena. Po dobu těchto

pěti let neběží lhůta pro vyměření daně. Zánik účasti ve společnosti nebo členství v družstvu do pěti let od vložení nemovitosti jako vkladu je společník povinen oznámit do 30 dnů ode dne zániku účasti nebo členství místně příslušnému správci daně; součástí tohoto oznámení je i sdělení o způsobu vypořádání,

- f) přechody jmění obchodních společností a družstev při jejich sloučení, splynutí, rozdělení nebo přeměně podle zvláštního zákona,¹²⁾
- g) převody bytů, garáží a ateliérů podle zvláštních předpisů,^{12a)}
- h) převody rodinných domků^{12b)} a garáží z majetku bytových družstev do vlastnictví členů těchto družstev – fyzických osob, jejichž nájemní vztah k rodinnému domku nebo garáži vznikl po splacení členského podílu těmito členy nebo jejich právními předchůdci,
- i) převody a přechody majetku bytového družstva v souvislosti s vyčleněním části bytového družstva.^{12c)}

(7) Od daně z převodu nemovitostí je osvobozen první úplatný převod nebo přechod vlastnictví ke stavbě, která je novostavbou, na níž bylo vydáno pravomocné kolaudační rozhodnutí, nebo je dokončenou novostavbou nebo rozestavěnou novostavbou a stavba nebyla dosud užívána, jestliže převodce (prodávající) je

- a) fyzickou osobou zapsanou v obchodním rejstříku nebo právnickou osobou a převod stavby je prováděn v souvislosti s jejich podnikatelskou činností,
- b) obec.

(8) Daň dědická, daň darovací a daň z převodu nemovitostí se nevybírá při vydání majetku podle zvláštních předpisů.¹³⁾

⁹⁾ Zákon č. 92/1991 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

Zákon ČNR č. 171/1991 Sb., o působnosti orgánů České republiky ve věcech převodů majetku státu na jiné osoby a o Fondu národního majetku České republiky, ve znění pozdějších předpisů.
Zákon ČNR č. 569/1991 Sb., o Pozemkovém fondu České republiky.

¹⁰⁾ § 11 odst. 3 zákona č. 92/1991 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

¹¹⁾ § 19 zákona č. 229/1991 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

Zákon č. 284/1991 Sb., o pozemkových úpravách a pozemkových úřadech, ve znění pozdějších předpisů.

¹²⁾ Část druhá zákona č. 513/1991 Sb.

^{12a)} § 24 odst. 1 až 4 zákona č. 72/1994 Sb., kterým se upravují některé spoluvlastnické vztahy k budovám a některé vlastnické vztahy k bytům a nebytovým prostorům a doplňují některé zákony (zákon o vlastnictví bytů).

^{12b)} § 2 odst. 2 písm. a) vyhlášky Federálního ministerstva financí, Ministerstva financí ČSR, Ministerstva financí SSR a předsedy Státní banky československé č. 136/1985 Sb., o finanční, úvěrové a jiné pomoci družstevní a individuální bytové výstavbě a modernizaci rodinných domků v osobním vlastnictví, ve znění vyhlášek č. 74/1989 Sb., č. 73/1991 Sb. a č. 398/1992 Sb.

^{12c)} Např. § 29 zákona č. 72/1994 Sb.

¹³⁾ Např. zákon č. 403/1990 Sb., o zmírnění následků některých majetkových krivd, ve znění pozdějších předpisů, zákon č. 87/1991 Sb., ve znění pozdějších předpisů, zákon č. 229/1991 Sb., ve znění pozdějších předpisů, zákon č. 42/1992 Sb., o úpravě majetkových vztahů a vypořádání majetkových nároků v družstvech.

(9) Od daně dědické a daně darovací jsou osvobozena nabytí vlastnického práva k nemovitostem, které jsou kulturními památkami, pokud k nim dochází mezi osobami zařazenými v I. skupině.

(10) Od daně darovací jsou osvobozena bezúplatná nabytí majetku fyzickými osobami s bydlištěm na území České republiky provozujícími školská a zdravotnická zařízení a zařízení na ochranu opuštěných zvířat nebo ohrožených druhů zvířat určená na financování těchto zařízení. Obdobně jsou osvobozena bezúplatná nabytí majetku právními osobami provozujícími zařízení na ochranu opuštěných zvířat nebo ohrožených druhů zvířat.

(11) Od daně darovací jsou osvobozeny bezúplatné a částečně bezúplatné převody majetku z Fondu národního majetku České republiky a z Pozemkového fondu České republiky na Podpůrný a garanční rolnický a lesnický fond, a. s., a dotace poskytované Podpůrným a garančním rolnickým a lesnickým fondem, a. s., z majetku tohoto fondu.

(12) Od daně dědické a daně darovací je osvobozeno první bezúplatné nabytí majetkového podílu stanoveného § 7 odst. 4 a částí třetí zákona č. 42/1992 Sb., o úpravě majetkových vztahů a vypořádání majetkových nároků v družstvech, mezi osobami blízkými.^{13a)}

(13) Od daně darovací je osvobozeno nabytí peněžních prostředků poskytnutých fyzické osobě, která je prokazatelně použije na zvýšení nebo změnu kvalifikace, studium, léčení, úhradu sociálních služeb nebo na zakoupení pomůcky pro zdravotně postižené, jakož i přímé poskytnutí takové pomůcky.

§ 21

Daňové příznání

(1) Poplatník je povinen podat místně příslušnému správci daně příznání k dani dědické, dani darovací nebo k dani z převodu nemovitostí, a to do 30 dnů ode dne

- a) pravomocně skončeného řízení o dědictví, jde-li o daň dědickou,
- b) v němž je smlouva s doložkou o povolení vkladu do katastru nemovitostí nebo rozhodnutí či jiná listina, kterými příslušný státní orgán potvrzuje nebo osvědčuje vlastnické vztahy k nemovitostem, doručena poplatníkovi daně darovací nebo daně z převodu nemovitostí,
- c) v němž je uzavřena smlouva o darování movitého majetku, poskytnut dar do ciziny, přijat dar z ciziny, dovezena do tuzemska věc pořízená z prostředků darovaných v cizině nebo nabyt jiný majetkový prospěch, jde-li o daň darovací,

d) uplynutí každého pololetí příslušného kalendářního roku, jde-li o bezúplatné nabytí majetku právními osobami podle § 20 odst. 4 tohoto zákona. Příznání zahrnuje veškerý takto nabytý majetek za toto období.

Součástí daňového příznání je ověřený opis smlouvy a znalecký posudek o ceně nemovitosti, jde-li o úplatný nebo bezúplatný převod či přechod vlastnictví k nemovitosti; znalecký posudek se nevyžaduje v případě převodu nebo přechodu vlastnictví k pozemkům bez trvalých porostů a staveb, pokud správce daně nestanoví jinak.

(2) Příznání k dani darovací nepodléhají dary, které jsou od této daně osvobozeny podle § 19 odst. 1 a 3. Příznání k dani dědické a dani darovací nepodléhá nabytí majetku do vlastnictví České republiky podle zvláštního předpisu.¹⁴⁾

(3) Příznání k dani z převodu nemovitostí při převezech z Fondu národního majetku České republiky a Pozemkového fondu České republiky na základě rozhodnutí o privatizaci⁹⁾ je povinen podat nabyvatel.

(4) Soud, který vedl řízení o dědictví v prvním stupni, zašle stejnopis pravomocného usnesení o dědictví, stejnopis případného samostatného pravomocného usnesení o odměně notáře a jeho hotových výdajích a celý spis vedený o řízení o dědictví místně příslušnému správci daně do 30 dnů po pravomocně skončeném řízení o dědictví. Správce daně vrátí uvedený spis soudu do 30 dnů od právní moci rozhodnutí o vyměření daně. Oznamovací povinnost ke správci daně mají katastrální úřady, jde-li o zápisy vlastnických a jiných věcných práv do katastru nemovitostí a jejich změny, celní orgány, jde-li o darování movitého majetku z ciziny nebo do ciziny, a Středisko cenných papírů, jde-li o darování cenných papírů.

§ 22

Lhůty pro vyměření

(1) Daň nelze vyměřit ani doměřit po uplynutí tří let od konce kalendářního roku, v němž vznikla povinnost podat daňové příznání.

(2) Byl-li před uplynutím této lhůty učiněn úkon směřující k vyměření daně nebo jejímu dodatečnému stanovení, běží tříletá lhůta znovu od konce roku, v němž byl poplatník o tomto úkonu zpraven. Vyměřit a doměřit daň však lze nejpozději do deseti let od konce kalendářního roku, v němž vznikla povinnost podat daňové příznání.

^{13a)} § 116 občanského zákoníku.

¹⁴⁾ Např. § 135 a 462 občanského zákoníku, § 55 zákona č. 140/1961 Sb., trestní zákon, ve znění pozdějších předpisů.

ČÁST TŘETÍ
USTANOVENÍ PŘECHODNÁ
A ZÁVĚREČNÁ

§ 23

(1) Po dobu dvou let od účinnosti tohoto zákona se u prvních převodů a darování movitých a nemovitých věcí, vydaných podle zvláštních předpisů,⁸⁾ mezi oprávněnými osobami navzájem a mezi oprávněnými osobami a osobami třetími, vyměří daň darovací a daň z převodu nemovitostí ve výši odpovídající sazbám poplatků podle předpisů platných ke dni 31. prosince 1992, je-li to pro poplatníka výhodnější.

(2) Jde-li o nemovitý majetek vydaný nebo poskytnutý jako náhrada podle zákona č. 229/1991 Sb., o úpravě vlastnických vztahů k půdě a jinému zemědělskému majetku, ve znění pozdějších předpisů, a o převod nebo přechod vlastnictví mezi osobami blízkými podle občanského zákoníku, je tento majetek osvobozen při prvním převodu nebo přechodu vlastnictví od daně dědické, daně darovací a daně z převodu nemovitostí. To platí i v případě nemovitého majetku, k němu byla obnovena práva vlastníka podle § 22 zákona č. 229/1991 Sb., jde-li o první převod nebo přechod vlastnictví tohoto majetku mezi osobami blízkými podle občanského zákoníku.

§ 24

(1) Pokud nastala před účinností tohoto zákona skutečnost, která byla podle dřívějších předpisů předmětem poplatku (daně) z dědictví, z darování a z převodu nebo přechodu nemovitostí, postupuje se podle dřívějších předpisů.

(2) Nastala-li před účinností tohoto zákona skutečnost, která byla předmětem poplatku podle dosavadních předpisů, ale poplatek nebyl ještě vyměřen a zaplacen, příslušné územní finanční orgány dokončí zahájené řízení o vyměření notářských poplatků uvedených v odstavci 1, které nebylo v den účinnosti tohoto zákona pravomocně skončeno.

(3) Notářské poplatky, vyměřené do dne nabytí účinnosti tohoto zákona, avšak do tohoto dne nezaplacené, vybírají a vymáhají soudy. Okresní soudy rozhodují rovněž o opravách zřejmých omylů a nesprávností v rozhodnutích o vyměření notářských poplatků, která nabyla právní mocí do 31. prosince 1992.

(4) U notářských poplatků za úkony, kde byl proveden úkon státním notářstvím do 31. prosince

1992 a notářský poplatek za úkony nebyl vyměřen nebo byl vyměřen v nižší částce, vyměří nebo doměří notářský poplatek za úkony okresní soud, jestliže se příslušný spis nachází v úschově tohoto soudu. Jestliže je příslušný spis uložen u katastrálního úřadu, vyměří nebo doměří notářský poplatek za úkony tento katastrální úřad. V tomto řízení postupují soudy i katastrální úřady podle dřívějších předpisů.¹⁵⁾ Obdobně postupují tyto orgány v případech oprav zřejmých omylů a nesprávností v rozhodnutí o vyměření notářských poplatků za úkony.

(5) O odvolání proti rozhodnutí okresního soudu nebo proti rozhodnutí státního notářství o vyměření notářských poplatků za úkony, podaném po 1. lednu 1993, rozhodne krajský soud, v jehož obvodu působí příslušný okresní soud nebo působilo příslušné státní notářství. O odvolání proti rozhodnutí katastrálního úřadu o vyměření notářských poplatků za úkony rozhodne příslušný nadřízený orgán.

§ 25

(1) Ministerstvo financí může ve vztahu k cizině podle potřeby stanovit odchylky od zákona k zabránění dvojímu zdanění, k zachování vzájemně stejného postupu s cizinou nebo k provádění opatření nutných s ohledem na postup cizích orgánů.

(2) Ministerstvo financí může obecně závazným právním předpisem stanovit podrobnosti k výpočtu daně dědické podle ustanovení § 4 tohoto zákona.

(3) Finanční ředitelství může na žádost poplatníka z důvodu tvrdosti prominout daň z převodu nemovitostí v případech odstoupení od smlouvy (§ 9 odst. 2 tohoto zákona), pokud k němu dojde ve lhůtě šesti měsíců ode dne vkladu práva do katastru nemovitostí¹⁶⁾ a poplatník v této lhůtě o prominutí daně požádá.

§ 26

(1) Zrušují se

1. Zákon České národní rady č. 146/1984 Sb., o notářských poplatcích, ve znění zákona České národní rady č. 201/1990 Sb., kterým se mění a doplňuje zákon České národní rady č. 146/1984 Sb., o notářských poplatcích.
2. Vyhláška Ministerstva financí České socialistické republiky č. 150/1984 Sb., kterou se provádí zákon České národní rady o notářských poplatcích,

¹⁵⁾ Zákon ČNR č. 146/1984 Sb., o notářských poplatcích, ve znění pozdějších předpisů.

Vyhláška Ministerstva financí ČR č. 150/1984 Sb., kterou se provádí zákon o notářských poplatcích, ve znění pozdějších předpisů.

¹⁶⁾ § 2 odst. 3 zákona č. 265/1992 Sb., o zápisech vlastnických a jiných věcných práv k nemovitostem.

ve znění vyhlášky Ministerstva financí, cen a mezd České republiky č. 237/1990 Sb., kterou se mění a doplňuje vyhláška Ministerstva financí České socialistické republiky č. 150/1984 Sb., a vyhlášky Ministerstva financí České republiky č. 153/1992 Sb.

3. Výnos Ministerstva financí, cen a mezd České socialistické republiky o opatření k odstranění tvrdosti při vyměřování notářských poplatků č.j. 153/14 779/1988 ze dne 15. srpna 1988 (reg. v částce 29/1988 Sb.).
4. Výnos Ministerstva financí, cen a mezd České socialistické republiky o osvobození osobních počítačů a mikropočítačů od notářského poplatku z darování č.j. 153/17 283/1989 ze dne 28. září 1989 (reg. v částce 30/1989 Sb.).
5. Výnos Ministerstva financí, cen a mezd České socialistické republiky o osvobození od notářských poplatků za úkony č.j. 153/17 282/1989 ze dne 28. září 1989 (reg. v částce 34/1989 Sb.).
6. Opatření Ministerstva financí České republiky o úlevách u notářských poplatků ze dne 19. října 1990 (vyhlášeno v částce 73/1990 Sb.).
7. Opatření Ministerstva financí České republiky o úlevě u notářských poplatků z dědictví – odškodnění podle zákona o soudní rehabilitaci ze dne 5. března 1991 (vyhlášeno v částce 24/1991 Sb.).
8. Opatření Ministerstva financí České republiky o úlevách u notářských poplatků souvisejících s vydáním věci podle zákona č. 87/1991 Sb., o mimosoudních rehabilitacích, ze dne 30. dubna 1991 (vyhlášeno v částce 47/1991 Sb.).

(2) Dnem nabytí účinnosti tohoto zákona se nepoužijí

1. Výnos Ministerstva financí České socialistické republiky k provedení zákona č. 146/1984 Sb., o notářských poplatcích, č.j. 153/1 690/1985 ze dne 7. února 1985.
2. Výnos Ministerstva financí České socialistické republiky o úlevách u notářských poplatků č.j. 153/2 350/1985 ze dne 7. února 1985.
3. Výnos Ministerstva financí České socialistické republiky o odvodu notářských a soudních poplatků do státního rozpočtu České socialistické republiky č.j. 153/20 783/1986 ze dne 28. listopadu 1986.
4. Opatření Ministerstva financí České socialistické republiky o osvobození členů Českého svazu protifašistických bojovníků od soudních a no-

tářských poplatků č.j. 153/8 399/1987 ze dne 12. června 1987.

§ 27

Tento zákon nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1993.

* * *

Zákon České národní rady č. 18/1993 Sb. nabyt účinnosti dnem 1. ledna 1993, zákon č. 322/1993 Sb. nabyt účinnosti dnem 1. ledna 1994, zákon č. 42/1994 Sb. nabyt účinnosti dnem 21. března 1994, zákon č. 72/1994 Sb. nabyt účinnosti dnem 1. května 1994, zákon č. 85/1994 Sb. nabyt účinnosti dnem 1. června 1994, zákon č. 113/1994 Sb. nabyt účinnosti dnem 8. června 1994, zákon č. 248/1995 Sb. nabyt účinnosti dnem 1. ledna 1996 a zákon č. 96/1996 Sb. nabyt účinnosti dnem 26. dubna 1996.

* * *

Čl. II zákona č. 322/1993 Sb. zní:

Čl. II

1. Nastala-li před účinností tohoto zákona skutečnost, která byla předmětem daně dědické, daně darovací a daně z převodu nemovitostí podle zákona České národní rady č. 357/1992 Sb., o dani dědické, dani darovací a dani z převodu nemovitostí, ve znění zákona České národní rady č. 18/1993 Sb., postupuje se podle těchto předpisů i po nabytí účinnosti tohoto zákona.

2. Ustanovení § 25 odst. 3 se použije i na případy, kdy skutečnost, která je předmětem daně z převodu nemovitostí, nastala v roce 1993 a poplatník požádá o prominutí daně do šesti měsíců ode dne nabytí účinnosti zákona.

Čl. II zákona č. 96/1996 Sb. zní:

Čl. II

1. Nastala-li v době od 24. června 1991 skutečnost uvedená v čl. I bodech 1 a 2, která byla předmětem daně dědické, daně darovací a daně z převodu nemovitostí, nebo předmětem notářského poplatku, příslušný finanční úřad na základě žádosti podané do šesti měsíců ode dne účinnosti tohoto zákona daň, popř. poplatek v rozsahu osvobození uvedeného v čl. I bodech 1 a 2 poplatníkovi promine. Vznikne-li prominutím vratitelný přeplatek, vrátí jej finanční úřad bez žádosti do 30 dnů.

2. Soud je povinen do 30 dnů ode dne doručení výzvy zaslat finančnímu úřadu spisy související s provedením tohoto zákona.

233

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 30. ledna 1996 bylo v Bruselu podepsáno Rozhodnutí č. 1/96 Rady přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé ze dne 30. ledna 1996, přijímající Prováděcí pravidla pro aplikaci ustanovení o hospodářské soutěži uvedených v článku 64 (1) (i), (1) (ii) a (2) Evropské dohody zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé a v článku 8 (1) (i), (1) (ii) a (2) Protokolu č. 2 k této dohodě pro výrobky Evropského společenství uhlí a oceli (ESUO).¹⁾

Rozhodnutí č. 1/96 vstoupilo v platnost dnem podpisu.

České znění Rozhodnutí se vyhláší současně.

ROZHODNUTÍ č. 1/96

Rady přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně
a Českou republikou na straně druhé

ze dne 30. ledna 1996

přijímající Prováděcí pravidla pro aplikaci ustanovení o hospodářské soutěži
uvedených v článku 64 (1) (i), (1) (ii) a (2) Evropské dohody zakládající přidružení
mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou
na straně druhé a v článku 8 (1) (i), (1) (ii) a (2) Protokolu č. 2 k této Dohodě pro výrobky ESUO

Rada přidružení,

vzhledem k Evropské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé a zejména vzhledem k článku 64 (3),

a vzhledem k Protokolu č. 2 vztahujícího se na výrobky ESUO připojeného k výše uvedené Evropské dohodě a zejména vzhledem k článku 8 (3) tohoto Protokolu,

a s přihlédnutím k článku 64 (3) Evropské dohody, který stanoví, že Rada přidružení přijme rozhodnutím do tří let od vstupu této Dohody v platnost nezbytná pravidla pro provádění odstavců 1 a 2 tohoto článku,

a s přihlédnutím k článku 8 (3) Protokolu č. 2 připojeného k Evropské dohodě, který stanoví, že

Rada přidružení přijme rozhodnutím do tří let od vstupu této Dohody v platnost nezbytná pravidla pro provádění odstavců 1 a 2 tohoto článku,

rozhodla takto:

Jediný článek

Prováděcí pravidla pro aplikaci ustanovení o hospodářské soutěži uvedených v Článku 64 (1) (i), (1) (ii) a (2) Evropské dohody zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé jejich článku 8 (1) (i), (1) (ii) a (2) Protokolu č. 2 k této Dohodě pro výrobky ESUO tak, jak jsou uvedeny v příloze tohoto Rozhodnutí, jsou přijata.

Dáno v Bruselu, 30. ledna 1996

G. Testa v. r.
J. Konečný v. r.
tajemníci

Za Radu přidružení:
J. Zieleniec v. r.
předseda

¹⁾ Evropská dohoda zakládající přidružení mezi Českou republikou na jedné straně a Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na straně druhé ze dne 4. října 1993 byla vyhlášena pod č. 7/1995 Sb.

PROVÁDĚCÍ PRAVIDLA
pro aplikaci ustanovení o hospodářské soutěži
uvedených v článku 64 (1) (i), (1) (ii) a (2)
Evropské dohody zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími
a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé
a v článku 8 (1) (i), (1) (ii) a (2) Protokolu č. 2
k této Dohodě pro výrobky ESUO

Článek 1
Obecný princip

Případy, týkající se dohod mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků a jednání ve vzájemné shodě mezi podniky, jejichž cílem nebo výsledkem je vyloučení, omezení nebo narušení soutěže, stejně jako zneužití dominantního postavení na území Společenství nebo České republiky jako celku nebo na jejich podstatné části, které mohou ovlivnit obchod mezi Společenstvím a Českou republikou, se řeší podle principu obsažených v článku 64 (1) a (2) Evropské dohody.

Pro tento účel jsou tyto případy projednávány Komisí Evropských společenství (GR IV) na straně Společenství a Ministerstvem pro hospodářskou soutěž České republiky (MHS) na české straně.

Kompetence Komise a MHS k projednávání těchto případů budou vycházet z existujících pravidel příslušné legislativy Společenství a České republiky, včetně těch případů, kde jsou tato pravidla aplikována na podniky umístěné mimo příslušné území.

Oba orgány budou řešit tyto případy ve shodě s vlastními hmotněprávními předpisy a s ohledem na níže vyložená ustanovení. Příslušnými hmotněprávními předpisy se rozumí předpisy o hospodářské soutěži Smlouvy zakládající Evropské společenství, stejně jako Smlouvy zakládající Evropské společenství uhlí a oceli, včetně sekundární legislativy týkající se hospodářské soutěže pro Komisi a český zákon o ochraně hospodářské soutěže pro MHS.

HOSPODÁŘSKÉ ČINNOSTI
PODLE SMLOUVY O ES

Článek 2

Kompetence obou orgánů pro hospodářskou soutěž

Případy spadající pod článek 64 Evropské dohody, které mohou ovlivnit jak trh Společenství, tak český trh a které by mohly spadat do kompetence obou orgánů pro hospodářskou soutěž, budou projednávány Komisí a MHS podle pravidel obsažených v tomto článku.

2.1 Oznamování

2.1.1 Orgány pro hospodářskou soutěž si budou vzájemně oznamovat ty případy, které projednávají a které podle obecného principu stanoveného v článku 1 zjevně spadají rovněž do kompetence druhého orgánu.

2.1.2 Tato situace může nastat zvláště v případech týkajících se činností, které:

- zahrnují protisoutěžní činnosti prováděné na území spadajícím do kompetence druhého orgánu
- jsou důležité pro vynucovací činnost druhého orgánu pro hospodářskou soutěž
- se týkají nápravných opatření, která by vyžadovala nebo zakazovala jednání na území spadajícím do kompetence druhého orgánu.

2.1.3 Oznamování podle tohoto článku bude zahrnovat dostatečné informace, aby přijímací strana mohla předběžně posoudit jakýkoliv dopad na své zájmy. Kopie oznámení budou pravidelně předkládány Radě přidružení podle Evropské dohody.

2.1.4 Oznamování bude prováděno předem, co nejdříve, a nejpozději v období vyšetřování, avšak s dostatečným časovým předstihem před přijetím dohody nebo rozhodnutí tak, aby byly usnadněny připomínky a konzultace a bylo umožněno orgánu provádějícímu řízení vzít v úvahu názory druhého orgánu, jakož i přijmout takové opatření k nápravě, které lze provést podle jeho práva, aby byl daný případ vyřešen.

2.2 Konzultace a vzájemné dorozumění

Kdykoliv budou Komise nebo MHS považovat protisoutěžní činnosti prováděné na území druhého orgánu za podstatně ovlivňující důležité zájmy příslušné strany, mohou požadovat konzultace s druhým orgánem nebo mohou požadovat, aby orgán pro hospodářskou soutěž druhé strany zahájil jakékoliv vhodné postupy s úmyslem přijmout nápravné opatření ve shodě se svou legislativou o protisoutěžních činnostech. Toto je bez prejudice vůči jakémukoliv postupu

podle zákonů o hospodářské soutěži žadající strany a není na překážku úplné svobodě při konečném rozhodování takto osloveného orgánu.

2.3 Nalézání shody

Takto oslovený orgán pro hospodářskou soutěž úplně a vhodně zvaží ty názory a faktické materiály, které jsou poskytnuty žadajícím orgánem, a zvláště zvaží povahu projednávaných protisoutěžních činností zúčastněných podniků a údajné škodlivé účinky na důležité zájmy žadající strany.

Orgány pro hospodářskou soutěž, jež provádějí konzultace podle tohoto článku, se budou snažit, aniž by byla dotčena jejich práva a povinnosti, nalézt vzájemně přijatelné řešení vzhledem k příslušným důležitým zájmům.

Článek 3

Kompetence pouze jednoho orgánu pro hospodářskou soutěž

- 3.1 S případy spadajícími do výlučné kompetence jednoho orgánu pro hospodářskou soutěž ve shodě s principem stanoveným v článku 1, které mohou ovlivnit důležité zájmy druhé strany, bude zacházeno s ohledem na ustanovení zakotvená v článku 2, s přihlédnutím k principům uvedeným níže.
- 3.2 Zvláště, kdykoliv jeden orgán pro hospodářskou soutěž provádí vyšetřování nebo řízení v případě, který je shledán jako ovlivňující důležité zájmy druhé strany, řízení provádějící orgán ohlásí tento případ druhému orgánu, aniž by druhý orgán o ohlášení formálně požádal.

Článek 4

Žádost o informace

Kdykoliv si orgán pro hospodářskou soutěž jedné strany bude vědom skutečnosti, že případ spadající rovněž nebo pouze do kompetence druhého orgánu zjevně ovlivňuje důležité zájmy první strany, může požadovat informace o tomto případě od orgánu, který provádí řízení.

Orgán provádějící řízení poskytne dostatečné informace v možné míře a v dostatečném časovém předstihu během řízení před přijetím rozhodnutí nebo dohody tak, aby bylo možné vzít v úvahu názory žadajícího orgánu.

Článek 5

Utajení a důvěrnost informací

- 5.1 Se zřetelem k článku 64 (7) Evropské dohody, na žádném z orgánů pro hospodářskou soutěž nelze požadovat poskytnutí informací druhému orgánu, pokud prozrazení těchto informací žadajícímu orgánu je zakázáno zákonem orgánu,

který má tyto informace v držení, nebo by se neslučovalo s důležitými zájmy strany, jejíž orgán má tyto informace v držení.

- 5.2 Každý z orgánů souhlasí s tím, že zachová v největším možném rozsahu důvěrnost všech informací, které mu byly poskytnuty důvěrně druhým orgánem.

Článek 6

Blokové výjimky

Při aplikaci článku 64 Evropské dohody, jak je stanoveno ve člancích 2 a 3 těchto Prováděcích pravidel, orgány pro hospodářskou soutěž zajistí, že principy obsažené v nařízeních o platných blokových výjimkách ve Společenství budou v plném rozsahu aplikovány. MHS bude informováno o jakémkoliv postupu týkajícím se přijetí, zrušení nebo změny blokovaných výjimek Společenstvím.

Kde se taková nařízení o blokových výjimkách setkají s vážnými námitkami české strany a s ohledem na sblížení legislativy stanovené Evropskou dohodou, proběhnou konzultace v Radě přidružení, ve shodě s ustanoveními obsaženými v článku 9 těchto Prováděcích pravidel.

Tytéž principy budou aplikovány, pokud jde o jiné významné změny v politice hospodářské soutěže Společenství nebo České republiky.

Článek 7

Kontrola fúzí

Ve vztahu k fúzím, jež spadají pod Nařízení Rady EHS č. 4064/89 z 21. prosince 1989 o kontrole koncentrací mezi podniky a jež mají významný vliv na českou ekonomiku, MHS bude oprávněno vyjádřit svůj názor během řízení v souladu se lhůtami stanovenými ve výše zmíněném nařízení. Komise náležitě zvaží tento názor, bez prejudice vůči jakémukoliv postupu podle příslušných zákonů o hospodářské soutěži obou stran.

Článek 8

Činnost zanedbatelného významu

- 8.1 Protisoutěžní činnosti, jejichž vliv na obchod mezi stranami nebo na soutěž je zanedbatelný, nespádají pod článek 64 (1) Evropské dohody, a tudíž nebudou projednávány podle článků 2 až 6 těchto Prováděcích pravidel.
- 8.2 Zanedbatelný vliv ve smyslu odstavce 8.1 je všeobecně předpokládán, když
- celkový roční obrat zúčastněných podniků nepřevyšuje 200 milionů ECU a
 - zboží nebo služby, které jsou předmětem dohody, společně s jiným zbožím či službami zúčastněných podniků, jež jsou považovány uživateli za rovnocenné vzhledem k jejich charakteristice, ceně a zamýšlenému užití, nereprezentují více než 5 % celkového trhu tako-

vého zboží nebo služeb na území společného trhu ovlivněného dohodou a českého trhu ovlivněného dohodou.

Článek 9

Rada přidružení

- 9.1 Kdykoliv postupy výše uvedené ve člancích 2 a 3 nevedou ke vzájemně přijatelnému řešení, stejně jako v jiných případech výslovně uvedených v těchto Prováděcích pravidlech, proběhne na žádost jedné ze stran do tří měsíců od podání žádosti výměna názorů v Radě přidružení.
- 9.2 Po této výměně názorů nebo po uplynutí lhůty zmíněné v odstavci 9.1 může Rada přidružení přijmout vhodná doporučení pro urovnání těchto případů bez prejudice k článku 64 (6) Evropské dohody. V těchto doporučeních může Rada přidružení vzít v úvahu jakékoliv zanedbání požádaného orgánu, poskytnout svůj názor žádajícímu orgánu ve lhůtě zmíněné v odstavci 9.1.
- 9.3 Tyto postupy v Radě přidružení jsou bez prejudice vůči jakémukoliv postupu podle zákonů o hospodářské soutěži platných na území obou stran.

Článek 10

Negativní konflikt kompetencí

Když se jak Komise, tak MHS domnívají, že ani

jeden z nich není kompetentní k projednání případu na základě svého práva, proběhne na žádost u Rady přidružení výměna názorů. Společenství a Česká republika se budou snažit nalézt za podpory Rady přidružení vzájemně přijatelné řešení z hlediska příslušných důležitých zájmů. Rada přidružení může dát vhodná doporučení, bez prejudice k článku 64 (6) Evropské dohody a k právům jednotlivých členských států Evropských společenství, vyplývajícím z jejich pravidel hospodářské soutěže.

HOSPODÁŘSKÉ ČINNOSTI PODLE SMLOUVY O ESUO

Článek 11

Smlouva zakládající Evropské společenství uhlí a oceli (ESUO)

Ustanovení obsažená ve shora uvedených člancích 1 až 6 a 8 až 10 budou aplikována rovněž vzhledem k uhelnému a ocelářskému sektoru, jak je zmíněno v Protokolu 2 k Evropské dohodě.

Článek 12

Administrativní pomoc (jazyky)

Komise a MHS učiní praktická opatření pro vzájemnou pomoc nebo jakékoliv jiné vhodné řešení, zejména, pokud jde o otázky překladu.

234

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 4. dubna 1996 bylo v Praze podepsáno Rozhodnutí č. 2/96 Rady přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé ze dne 4. dubna 1996, týkající se vývozu některých ocelářských výrobků Evropského společenství uhlí a oceli (ESUO) a Evropského společenství (ES) z České republiky do Evropských společenství.

Rozhodnutí č. 2/96 na základě svého článku 6 vstoupilo v platnost dnem podpisu a je předběžně prováděno od 1. ledna 1996.

České znění Rozhodnutí se vyhláší současně.

ROZHODNUTÍ č. 2/96

Rady přidružení

mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy
na jedné straně a Českou republikou
na straně druhé

ze dne 4. dubna 1996

týkající se vývozu některých ESUO a ES ocelářských výrobků z České republiky
do Evropských společenství

Rada přidružení,

Jelikož Kontaktní skupina uvedená v článku 10 protokolu 2 Evropské dohody mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé, která vstoupila v platnost 1. února 1995,¹⁾ se sešla 25. – 26. září 1995, aby projednala vývoj dovozů ESUO a ES výrobků z České republiky do Společenství, a uznala potřebu najít vhodná řešení v rámci článku 34.2 Dohody, aby bylo zajištěno, že nebude ohroženo dosažení cílů Dohody;

Jelikož, vzhledem k potřebě obou stran mít rychlé informace o vývoji obchodních toků, aby byla zvýšena transparentnost a bylo zabráněno možným změnám obchodních tras, Kontaktní skupina rozhodla postoupit záležitost Radě přidružení ustavené podle článku 104 Dohody;

Jelikož strany mají zájem podpořit řádný a rovnoměrný rozvoj obchodu ocelí mezi Společenstvím a Českou republikou;

Jelikož Rada přidružení poté, co jí byly poskytnuty veškeré podstatné informace, stanovila, že řešením přijatelným pro obě strany je systém dvojité kontroly bez kvantitativních omezení pro dovoz někte-

rych ocelářských výrobků zahrnutých v ESUO a ES smlouvách do Společenství, pro počáteční období mezi 1. lednem a 31. prosincem 1996;

Rozhodla takto:

Článek 1

1. V období od 1. ledna do 31. prosince 1996 budou dovozy výrobků do Společenství uvedených v příloze I, majících původ v České republice, podléhat předložení dovozního dokumentu vydaného úřady ve Společenství podle vzoru uvedeného v příloze II.

2. Klasifikace výrobků zahrnutých v tomto Rozhodnutí se zakládá na celní a statistické nomenklatuře Společenství (dále „Kombinovaná nomenklatura“ nebo ve zkratce „CN“). Původ výrobků zahrnutých v tomto Rozhodnutí bude stanoven podle pravidel platných ve Společenství.

3. Kromě toho budou pro období od 1. ledna do 31. prosince 1996 dovozy výrobků ze železa a oceli uvedených v příloze I, majících původ v České republice, podléhat vydání vývozního dokumentu kompetentními českými úřady. Předložení originálu vývozního dokumentu dovozcem se musí uskutečnit nejpoz-

¹⁾ ÚL L 360, 31. 12. 1994, str. 1.

ději do 31. března roku následujícího po roce, ve kterém bylo zboží uvedené v dokumentu odesláno.

4. Vývozní dokument nebude požadován u zboží již odeslaného do Společenství před 1. lednem 1996 za předpokladu, že se nezmění místo určení pro tyto výrobky a že ty výrobky, které mohou být dováženy pouze při předložení dovozního dokumentu, jsou ve skutečnosti takovým dokladem doprovázeny.

5. Odesláním se rozumí datum naložení na exportující dopravní prostředek.

6. Vývozní dokument bude odpovídat vzoru uvedenému v příloze III. Dokument bude platit pro vývozy do celého celního území Společenství.

7. Česká republika oznámí Komisi Evropského společenství názvy a adresy příslušných českých vládních úřadů, které jsou oprávněny vydávat a ověřovat vývozní dokumenty spolu s otisky razítek a podpisovými vzory, které používají. Česká republika také Komisi oznámí jakékoli změny v těchto náležitostech.

8. Určitá technická ustanovení, týkající se provádění systému dvojité kontroly, jsou uvedena v příloze IV.

Článek 2

1. Česká republika se zavazuje poskytovat Společenství přesné statistické informace o vývozních dokumentech vydaných českými úřady podle článku 1. Tyto informace budou Společenství předány do konce měsíce následujícího po měsíci, ke kterému se statistiky vztahují.

2. Společenství se zavazuje poskytovat českým úřadům přesné statistické informace o dovozních dokladech vydaných členskými státy u výrobků uvedených v příloze I. Tyto informace budou českým úřa-

G. Testa v. r.
J. Konečný v. r.
tajemníci

dům předány do konce měsíce následujícího po měsíci, ke kterému se statistiky vztahují.

Článek 3

Pokud to bude nutné, na žádost kterékoli strany se uskuteční konzultace k jakémukoli problému vznikajícímu z provádění tohoto Rozhodnutí. Tyto konzultace se uskuteční ihned. K jakýmkoli konzultacím konaným na základě tohoto článku budou obě strany přistupovat v duchu spolupráce a s přáním urovnat neshody mezi sebou.

Článek 4

Jakékoli zprávy podávané podle této dohody budou předány:

- pokud jde o Společenství, Komisi Evropských společenství (GŘ I/D/2 a GŘ III/C/2),
- pokud jde o Českou republiku, Misi České republiky při Evropských společenstvích a Ministerstvu průmyslu a obchodu České republiky.

Článek 5

Toto Rozhodnutí bude závazné pro Společenství a pro Českou republiku, které přijmou nezbytná opatření pro jeho realizaci.

Článek 6

Toto Rozhodnutí vstoupí v platnost datem podpisu.

Toto Rozhodnutí se bude uplatňovat s účinkem od 1. ledna 1996.

Dáno v Praze dne 4. dubna 1996

Za Radu přidružení:
J. Zieleniec v. r.
předseda

ČESKÁ REPUBLIKA: SEZNAM VÝROBKŮ PODLÉHAJÍCÍCH DVOJITÉ KONTROLE
(1996)

Tlusté plechy
(kromě ex-CN kódů)

7208 40 10
7208 51 30
7208 51 50
7208 51 91
7208 51 99
7208 52 91
7208 52 99
7208 53 90
7208 54 10
7208 90 10
7208 90 90

Plechý válcované za studena

7209 15 00
7209 16 90
7209 17 90
7209 18 91
7209 18 99
7209 25 00
7209 26 90
7209 27 90
7209 28 90
7211 23 10
7211 23 51
7211 29 20

Páska válcovaná za tepla

7211 14 10
7211 14 90
7211 19 20
7211 19 90
7212 60 91
7220 11 00
7220 12 00
7220 90 31
7226 19 10
7226 20 20
7226 91 10
7226 91 90
7226 99 20

Válcovaný drát

7213 10 00
7213 20 00
7313 91 10
7213 91 20
7213 91 41
7213 91 49
7213 91 70
7213 91 90
7213 99 10
7213 99 90
7221 00 10
7221 00 90
7227 10 00
7227 20 00
7227 90 10
7227 90 50
7227 90 95

Hematitové surové železo

7201 10 19

Tvarová ocel

7216 31 11
7216 31 19
7216 31 91
7216 31 99
7216 32 11
7216 32 19
7216 32 91
7216 32 99

Bezešvé trubky

Kompletní nomenklatura CN 7304

Svařované trubky

Kompletní nomenklatura CN 7306

EUROPEAN COMMUNITY

SURVEILLANCE DOCUMENT

Holder's copy	1	1. Consignee <i>(name, full address, country, VAT number)</i>	2. Issue number
			3. Proposed place and date of import
			4. Authority responsible for issue <i>(name, address and telephone No)</i>
		5. Declarant / representative as applicable <i>(name and full address)</i>	6. Country of origin <i>(and geonomenclature code)</i>
			7. Country of consignment <i>(and geonomenclature code)</i>
	1		8. Last day of validity
		9. Description of goods	10. CN code and category
			11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units
			12. Value in ecus, cif at Community frontier
13. Additional remarks			
14. Competent authority's endorsement Date: Signature: Stamp			

15. ATTRIBUTIONS Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof.			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Extension pages to be attached hereto.

EUROPEAN COMMUNITY

SURVEILLANCE DOCUMENT

Copy for the issuing authority	2	1. Consignee <i>(name, full address, country, VAT number)</i>	2. Issue number
	2		3. Proposed place and date of import
			4. Authority responsible for issue <i>(name, address and telephone No)</i>
	2	5. Declarant / representative as applicable <i>(name and full address)</i>	6. Country of origin <i>(and geonomenclature code)</i>
			7. Country of consignment <i>(and geonomenclature code)</i>
			8. Last day of validity
		9. Description of goods	10. CN code and category
			11. Quantity in kilograms (net mass) or in additional units
			12. Value in ecus, cif at Community frontier
13. Additional remarks			
14. Competent authority's endorsement Date: Signature: Stamp			

15. ATTRIBUTIONS Indicate the quantity available in part 1 of column 17 and the quantity attributed in part 2 thereof.			
16. Net quantity (net mass or other unit of measure stating the unit)		19. Customs document (form and number) or extract No and date of attribution	20. Name, Member State, stamp and signature of the attributing authority
17. In figures	18. In words for the quantity attributed		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Extension pages to be attached hereto.

Příloha III

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL	2. No	
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (ECSC products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – Means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods – Manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob Value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15. Competent authority (name, full address, country)	At....., on.....		
 (Signature)	 (Stamp)

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

1. Exporter <i>(name, full address, country)</i>	COPY	2. No	
	3. Year	4. Product group	
EXPORT LICENCE (ECSC products)			
5. Consignee <i>(name, full address, country)</i>	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – Means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods – Manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob Value ⁽²⁾
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15. Competent authority <i>(name, full address, country)</i>	At....., on..... <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> (Signature) (Stamp) </div>		

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

ČESKÁ REPUBLIKA
TECHNICKÁ PŘÍLOHA K SYSTÉMU
DVOJITÉ KONTROLY

1. Vývozní dokument musí mít rozměr 210 x 297 mm. Použitý papír musí být bílý psací papír klížený, nesmí obsahovat dřevovinu a vážit méně než 25 g/m². Dokumenty musí být vyhotoveny v angličtině. Jestliže budou vyplňovány ručně, záznamy musí být provedeny inkoustem a tiskacím písmem. Uvedené dokumenty mohou obsahovat další kopie, jako takové náležitě označené. Jestliže doklady zahrnují několik kopií, originálem je pouze vrchní kopie. Tato kopie musí být jasně označena jako „originál“ a ostatní kopie jako „kopie“. Pouze originál bude přijat kompetentními úřady Společenství jako platný ke kontrole vývozu do Společenství podle ustanovení systému dvojité kontroly.
2. Každý dokument musí obsahovat standardizované sériové číslo tištěné či netištěné, podle kterého lze doklad identifikovat. Toto číslo musí být složeno z následujících prvků:
 - dvě písmena identifikující vývozní zemi takto:
CZ;
 - dvě písmena identifikující členský stát, u kterého se počítá s celním projednáním takto:
BE = Belgie
DE = Německo
DK = Dánsko
EL = Řecko
ES = Španělsko
FR = Francie
IT = Itálie
IE = Irsko
LU = Lucembursko
NL = Nizozemí
AT = Rakousko
PT = Portugalsko
FI = Finsko
SE = Švédsko
GB = Spojené království
 - jednociferné číslo identifikující rok, odpovídající poslední číslici příslušného roku, např. 6 pro rok 1996;
- dvouciferné číslo od 01 do 99 identifikující konkrétní úřad ve vývozní zemi vydávající doklady;
- pěticiferné číslo, postupně od 00001 do 99999, přidělené členskému státu, u kterého se počítá s celním projednáním.
3. Vývozní dokumenty budou platné čtyři měsíce od data jejich vydání. Vývozní dokumenty mohou být obnoveny nebo prodlouženy.
4. Protože dovozce musí předložit originál vývozního dokumentu při podávání žádosti o dovozní dokument, měly by být vývozní dokumenty vydávány, pokud je to možné, na jednotlivé obchodní případy, a ne na celkové kontrakty.
5. Česká republika nemusí na vývozním dokumentu vyplnit informaci o ceně, jestliže existuje skutečná potřeba ochránit obchodní tajemství. V takových případech musí být v kolonce 9 vývozního dokumentu zapsán důvod neuvedení informace o ceně a prohlášení, že cenová informace bude na požádání kompetentním úřadům Evropských společenství sdělena.
6. Vývozní dokumenty mohou být vydány po odeslání zboží, na které se vztahují. V takových případech na nich musí být vyznačeno „vydáno se zpětnou účinností“.
7. V případě krádeže, ztráty nebo poškození vývozního dokumentu může vývozce požádat kompetentní vládní úřad, který dokument vydal, o duplikát zhotovený na základě vývozních dokumentů, které vlastní. Na duplikátu jakéhokoli dokumentu takto vydaného musí být označení „duplikát“. Na duplikátu musí být uvedeno datum původního vývozního dokumentu.
8. Kompetentní úřady Společenství musí být okamžitě informovány o stažení nebo úpravě jakýchkoli již vydaných vývozních dokumentů a tam, kde je to důležité, o důvodu takového postupu.

235

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 15. listopadu 1995 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Bulharské republiky o veterinární spolupráci.

Dohoda na základě svého článku 15 vstoupila v platnost dnem 11. května 1996. Tímto dnem pozbyly platnosti ve vztahu mezi Českou republikou a Bulharskou republikou:

- Dohoda mezi vládou Československé republiky a vládou Bulharské lidové republiky o spolupráci na úseku veterinárním ze dne 3. června 1957 a
- Ujednání k veterinární dohodě mezi Československou republikou a Bulharskou lidovou republikou ze dne 3. června 1957 o dovozu, vývozu a průvozu zvířat, výrobků a surovin živočišného původu a předmětů, které mohou být nositeli nakažliviny ze dne 21. března 1958.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA

mezi vládou České republiky a vládou Bulharské republiky
o veterinární spolupráci

Vláda České republiky a vláda Bulharské republiky (dále jen „smluvní strany“),

vedeny přáním rozvíjet vzájemné styky a prohlubovat spolupráci v oblasti veterinární se rozhodly uzavřít tuto dohodu a dohodly se na následujícím:

Článek 1

Smluvní strany budou spolupracovat při ochraně území svých států před nákazami zvířat při dovozu, vývozu a průvozu živých zvířat, materiálů pro živočišnou reprodukci, produktů živočišného původu, krmiv a předmětů, které mohou být nositeli původců nakažlivých nemocí.

1. Smluvní strany se budou vzájemně informovat o výskytu, průběhu a způsobech likvidace nakažlivých onemocnění uvedených v seznamu „A“ Mezinárodního úřadu pro nákazy zvířat (O.I.E.) s uvedením oblastí postižených těmito chorobami, druhů a počtu nakažených zvířat, podniknutých opatřeních, zjištěných původců a předpokládaných cest k přenesení infekce.
2. Smluvní strany se budou navzájem informovat o výskytu nakažlivých onemocnění zvířat na území svého státu uvedených v seznamu „B“ Mezinárodního úřadu pro nákazy zvířat (O.I.E.) výměnou měsíčních epizootických bulletinů nebo jiných specifických informací, zejména pokud jde o ekonomicko-sociálně závažná onemocnění zvířat.
3. Smluvní strany se budou informovat o výskytu chorob přenosných ze zvířat na člověka a o výskytu látek chemické, biologické, fyzikální nebo

mechanické povahy u zvířat a v potravinách živočišného původu ohrožujících zdraví člověka a zvířat.

4. V případě potřeby si smluvní strany na požádání poskytnou pomoc při diagnostice vyskytnuvších se onemocnění zvířat a poskytnou si vzájemně bakteriální a virové kmeny v souladu s mezinárodně uznávanými předpisy.

Článek 2

1. Pod pojmem „zvíře“ ve smyslu této dohody se rozumí:
 - lichokopytníci (koně, osli, mezci aj.),
 - sudokopytníci domácí i divocí (skot, buvoli, velbloudi, ovce, kozy, prasata),
 - hlodavci – domácí i divocí,
 - drůbež (slepice, krůty, husy, kachny, perličky),
 - lovné ptactvo (bažanti, koroptve, tetřevi aj.),
 - exotičtí ptáci a zvířata,
 - včely,
 - ryby, měkkýši, koryši, želvy, žáby, bourec morušový.
2. Pod pojmem „materiály pro živočišnou reprodukci“ ve smyslu této dohody se rozumí:
 - sperma, vajíčka, zygoty a embrya.
3. „Produkty živočišného původu“ ve smyslu této dohody se rozumí:
 - suroviny živočišného původu – všechny části těla zvířete v nezpracovaném stavu, aniž by se mělo na zřetelí jejich určení,

- potraviny živočišného původu – všechny části těla zvířete, jeho vedlejší produkty nebo zpracované látky živočišného původu, které jsou určeny k lidské výživě, jakož i vejce, mléko, mléčné výrobky a med,
 - části těl zvířat, které nejsou určeny k lidské výživě.
4. „Krmiva“ ve smyslu této dohody jsou:
- všechny zdroje výživných látek rostlinného, živočišného, minerálního, mikrobiálního, chemického a jiného původu, které neobsahují toxické produkty a mohou se přetvářet ve zvířatech na neškodné biologicky aktivní, stavební a funkční látky.

Článek 3

Smluvní strany se budou vzájemně informovat o podmínkách a způsobech používání instrukcí, programů prevence a boje proti nakažlivým a parazitárním chorobám zvířat na území států obou smluvních stran.

Smluvní strany si budou vyměňovat informace o veterinárních požadavcích na dovoz, vývoz a průvoz zvířat, produktů živočišného původu, krmiv a jiných produktů podléhajících veterinární kontrole a rovněž tak informace o opatřeních použitých při výskytu nepřenositelných chorob včetně onemocnění vyvolaných toxickými produkty, radioaktivními látkami a dalšími látkami, které mohou způsobit velké hospodářské ztráty.

Článek 4

Za účelem rozvíjení veterinární spolupráce příslušné veterinární orgány států obou smluvních stran

1. budou si vyměňovat normativní doklady a jiné specializované publikace spojené s veterinární činností,
2. vzájemně se budou informovat na specializovaných setkáních a poradách za účasti odborníků států obou smluvních stran,
3. budou spolupracovat v oblasti veterinární vědy, školství a praktické organizaci veterinární služby cestou:
 - výměny zkušeností a poznatků prospěšných pro rozvoj a zdokonalování veterinárně-zdravotní činnosti a zvyšování profesionální kvalifikace veterinárních lékařů,
 - výměny odborné literatury a periodik z oblasti veterinárního lékařství,
 - vzájemných návštěv odborníků,
 - podporování a vytváření příznivých podmínek pro obchodní výměnu veterinárních léčiv, protiparazitárních, imunobiologických a diagnostických prostředků vyráběných na území států smluvních stran.

Článek 5

1. Náklady spojené s výměnou dokumentace uvedené v čl. 3 a 4 této dohody budou hrazeny zasílající smluvní stranou.

2. Výměna odborníků se bude uskutečňovat po vzájemné dohodě mezi příslušnými veterinárními orgány států obou smluvních stran. V takových případech jsou všechny cestovní výlohy hrazeny vysílající smluvní stranou.

Článek 6

1. Smluvní strany zajistí prostřednictvím příslušných veterinárních orgánů států obou smluvních stran vypracování specifických veterinárních pravidel a požadavků, které budou používány při uskutečňování obchodních kontraktů při dovozu, vývozu a průvozu zvířat, produktů živočišného původu, krmiv a jiného zboží podléhajících veterinární kontrole, které by mohly být nositeli původců nakažlivých a parazitárních chorob a zoonoz.

2. Vedoucí příslušných veterinárních orgánů států obou smluvních stran mohou navazovat přímé styky a scházet se v případě potřeby ke konzultacím k vzniklým problémům nebo k rozpracování společných ochranných opatření.

Článek 7

Smluvní strany budou provádět pohraniční veterinární kontrolu při dovozu, vývozu a průvozu zvířat, produktů a surovin živočišného původu, krmiv a předmětů, jejichž prostřednictvím se mohou přenášet nakažlivé a parazitární choroby zvířat a onemocnění přenosná ze zvířat na člověka. Pohraniční veterinární kontrola bude prováděna ve stanovených pohraničních veterinárních stanicích státními veterinárními lékaři.

Článek 8

Veterinární osvědčení používaná mezi státy obou smluvních stran budou v jazyce vývozního státu a angličtině.

Článek 9

Jakmile se na území státu jedné ze smluvních stran vyskytnou choroby uvedené v seznamu „A“ Mezinárodního úřadu pro nákazy zvířat, má druhá smluvní strana právo omezit nebo zakázat dovoz nebo průvoz zvířat, drůbeže, produktů a subproduktů živočišného původu, biologického materiálu, krmiv a jiných předmětů, kterými by se mohla nákaza přenést z území státu jedné smluvní strany, o čemž musí být informována státní veterinární služba státu druhé smluvní strany.

Článek 10

1. Každá zásilka nebo jednotlivý dopravní pro-

středek se zvířaty, produkty z nich a krmiv, směřující na území státu druhé smluvní strany, musí být doprovázena veterinárním osvědčením vystaveným státním veterinárním lékařem vývozního státu potvrzujícím podmínky státu určení zboží.

2. V případech, když se při pohraniční veterinární kontrole zásilky nebo jednotlivého dopravního prostředku se zbožím, které podléhá veterinární kontrole, zjistí, že neodpovídá podmínkám veterinárního osvědčení, pokud jde o zdravotní a hygienické požadavky, nebo jestliže dopravní prostředky, kterými je zásilka přepravována neodpovídají veterinárním požadavkům přepravy, příslušné veterinární orgány státu smluvní strany-dovozce informují příslušné veterinární orgány státu smluvní strany-vývozce a podnikají opatření k ochraně území státu smluvní strany před zavlečením nakažlivých a parazitárních chorob a onemocnění přenosných ze zvířat na člověka podle platných veterinárních předpisů státu smluvní strany určení zboží.

Článek 11

Průvoz zvířat, produktů živočišného původu, krmiv, krmných komponentů a jiných předmětů, které mohou být nositeli zárodků infekčních chorob, z území státu jedné smluvní strany přes území státu druhé smluvní strany do třetího státu se povoluje, jestliže je zásilka doprovázena veterinárním osvědčením, na kterém se jedna ze smluvních stran dohodla s třetím státem a které potvrzuje požadavky průvozu přes území státu jedné ze smluvních stran.

Článek 12

Tato dohoda může být měněna a doplňována vzájemnou dohodou smluvních stran. Změny a doplňky musí být provedeny písemnou formou.

Článek 13

Tato dohoda se nedotýká práv a povinností smluvních stran, vyplývajících z jiných mezinárodních úmluv, které uzavřely.

Článek 14

1. Příslušnými veterinárními orgány států obou smluvních stran, které budou gestory plnění této dohody, jsou:

Za vládu České republiky:

Ing. Josef Lux v. r.
místopředseda vlády
a ministr zemědělství

- z české strany Státní veterinární správa České republiky,
- z bulharské strany Ústřední veterinární správa Ministerstva zemědělství a potravinářského průmyslu Bulharské republiky.

2. Představitelé smluvních stran se budou v případě potřeby střídavě setkávat na území České republiky a Bulharské republiky v termínech odsouhlasených oběma smluvními stranami, nejméně však jednou za dva roky. Těchto setkání se účastní též odborníci příslušných veterinárních orgánů států obou smluvních stran.

3. Sporné otázky, o nichž by se představitelé států obou smluvních stran nemohli dohodnout, budou řešeny diplomatickou cestou.

Článek 15

Tato dohoda podléhá schválení v souladu s vnitrostátními právními předpisy obou smluvních stran a vstoupí v platnost 30 dní ode dne doručení pozdější noty o tomto schválení.

Tato dohoda se sjednává na dobu 5 let a bude dále automaticky prodlužována na dalších 5 let, pokud ji jedna ze smluvních stran písemně nevypoví nejpozději 6 měsíců před uplynutím doby její platnosti.

Článek 16

Dnem vstupu této dohody v platnost pozbude platnosti ve vztahu mezi Českou republikou a Bulharskou republikou

- Dohoda mezi vládou Československé republiky a vládou Bulharské lidové republiky o spolupráci na úseku veterinárním (Sofie, 3. 6. 1957) a
- Ujednání k veterinární dohodě mezi Československou republikou a Bulharskou lidovou republikou ze dne 3. 6. 1957 o dovozu, vývozu a průvozu zvířat, výrobků a surovin živočišného původu a předmětů, které mohou být nositeli nakažliviny (Praha, 21. 3. 1958).

Dáno v Praze dne 15. listopadu 1995 ve dvou původních vyhotoveních v českém a bulharském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu Bulharské republiky:

Dr. Vasil Dimitrov Čičibaba v. r.
ministr zemědělství
a potravinářského průmyslu

236

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 15. listopadu 1995 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Bulharské republiky o spolupráci na úseku karantény a ochrany rostlin.

Dohoda na základě svého článku 13 vstoupila v platnost dnem 11. května 1996. Tímto dnem pozbyla platnosti ve vztahu mezi Českou republikou a Bulharskou republikou Úmluva mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bulharské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany rostlin před škůdci, chorobami a plevele ze dne 1. listopadu 1967, vyhlášená pod č. 92/1969 Sb.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA

mezi vládou České republiky a vládou Bulharské republiky
o spolupráci na úseku karantény a ochrany rostlin

Vláda České republiky a vláda Bulharské republiky, dále jen „smluvní strany“,

řídíce se přáním prohlubovat vzájemnou spolupráci na úseku karantény a ochrany rostlin,

ve snaze zlepšit ochranu území států obou smluvních stran před zavlečením karanténních škodlivých organismů a omezit ztráty vznikající jejich působením,

jakož i usnadnit vzájemný obchod a výměnu osiva, sadby a zboží rostlinného původu,

se dohodly takto:

Článek 1

Pro účely této dohody se karanténními škodlivými organismy rozumějí škůdci, choroby rostlin a plevele vyhlášené jako karanténní obecně závaznými právními předpisy států obou smluvních stran, které jsou v příloze této dohody.

Příslušné orgány států obou smluvních stran mohou seznamy karanténních škodlivých organismů měnit nebo doplňovat.

Tyto změny nebo doplňky budou oznámeny příslušným orgánům druhé smluvní strany diplomatickou cestou a vstoupí v platnost 60 dnů po tomto oznámení.

Článek 2

Příslušné orgány států obou smluvních stran si budou každoročně, nejpozději do 1. dubna, vyměňovat informace o výskytu a rozšíření škodlivých organismů uvedených v seznamu karanténních objektů druhé smluvní strany na svém území.

Článek 3

Smluvní strany zajistí, aby příslušné orgány a organizace jejich států dodržovaly při vývozu a průvozu osiva, sadby a jiného zboží rostlinného původu (dále jen „zboží podléhající rostlinolékařské prohlídce“) z území státu jedné smluvní strany na nebo

přes území státu druhé smluvní strany právní předpisy státu druhé smluvní strany o karanténě a ochraně rostlin.

Dovoz, vývoz a průvoz zásilek se bude uskutečňovat přes hraniční přechody určené příslušnými orgány států obou smluvních stran.

Článek 4

Smluvní strany se dohodly, že při vývozu zboží podléhajícího rostlinolékařské prohlídce na území státu druhé smluvní strany budou jako obalový materiál používány hobliny, piliny, papír, umělé hmoty a jiné materiály, na nichž se škodlivé organismy nerozmnožují a jež musí být prosty zeminy nebo jiného substrátu.

Dopravní prostředky používané k přepravě zboží podléhajícího rostlinolékařské prohlídce na území státu druhé smluvní strany musí být pečlivě vyčištěny a podle potřeby dezinfikovány.

Článek 5

Každá zásilka zboží podléhajícího rostlinolékařské prohlídce, vyvážená z území státu jedné smluvní strany na nebo přes území státu druhé smluvní strany, musí být opatřena rostlinolékařským osvědčením, vydaným orgánem služby karantény a ochrany rostlin a potvrzujícím, že zboží je prosto škodlivých organismů považovaných za karanténní na území státu dovozce.

Rostlinolékařské osvědčení doprovázející zásilku musí být originál a vyplněné anglicky, francouzsky nebo rusky. Rostlinolékařské osvědčení platí 20 dní ode dne jeho vystavení. Veškeré opravy, které nejsou provedeny fytokaranténní službou jej činí neplatným.

Příslušné orgány států obou smluvních stran mají právo stanovit pro dovoz jednotlivých zásilek doplňující rostlinolékařské podmínky.

Při reexportu rostlin a rostlinného zboží je rostlinolékařské osvědčení pro reexport povinně doprovázeno originálním rostlinolékařským osvědčením státu výrobce.

Článek 6

Jestliže při rostlinolékařské prohlídce bude zjištěn výskyt karanténních škodlivých organismů nebo jakékoli porušení karanténních předpisů dovážejícího státu, mají příslušné orgány států obou smluvních stran právo odmítnout převzetí zásilky nebo zásilku zničit nebo nařídit jiná vhodná opatření, o čemž písemně uvědomí příslušné orgány státu smluvní strany.

Článek 7

Příslušné orgány států obou smluvních stran v konkrétních případech si podle svých možností budou navzájem poskytovat odbornou, technickou a jinou pomoc v karanténě a ochraně rostlin podle vzájemného ujednání.

Článek 8

Příslušné orgány států obou smluvních stran si budou

- a) vyměňovat zákony a jiné právní předpisy týkající se karantény a ochrany rostlin, a to nejpozději do dvou měsíců ode dne jejich vydání,
- b) vzájemně podávat zprávy o odborných časopisech, monografiích a důležitých publikacích z úseku karantény a ochrany rostlin, vydaných v jejich státě.

Článek 9

K urychlení přepravy a snížení rizika zavlečení karanténních škodlivých organismů mohou být po oboustranném souhlasu vykonány rostlinolékařské prohlídky příslušnými orgány státu jedné smluvní strany na území státu druhé smluvní strany.

Příslušné orgány státu smluvní strany-vývozce zajistí v případě potřeby služební místnost, optické zařízení, laboratorní potřeby a jiné pomůcky nezbytné pro prováděné práce a dále zajistí dodržování předpisů bezpečnosti práce.

Postup a další podmínky rostlinolékařských prohlídek vymezí příslušné orgány států obou smluvních stran ve zvláštním ujednání pro každý jednotlivý případ.

Článek 10

K řešení praktických otázek spojených s prováděním této dohody budou příslušné orgány států obou

Za vládu České republiky:

Ing. Josef Lux v. r.
místopředseda vlády
a ministr zemědělství

smluvních stran v případě nutnosti konat společně porady.

Porady se budou konat střídavě v České republice a Bulharské republice. Datum a místo konání porady bude stanoveno po vzájemné dohodě.

Náklady na jízdné a pobyt svých představitelů nese vysílající smluvní strana.

Článek 11

Příslušné orgány států obou smluvních stran, které budou gestory plnění této dohody, jsou

- z české strany Ministerstvo zemědělství České republiky
- z bulharské strany Ministerstvo zemědělství a potravinářského průmyslu Bulharské republiky.

Příslušné orgány států obou smluvních stran budou při plnění této dohody v přímém styku a mohou k ní uzavírat prováděcí ujednání.

Sporné otázky, které by se vyskytly při provádění této dohody, budou řešit odborníci států obou smluvních stran. Jestliže tímto způsobem nebude dosaženo žádoucích výsledků, sporné otázky budou řešeny diplomatickou cestou.

Článek 12

Ustanovení této dohody se nedotýkají práv a povinností států smluvních stran, vyplývajících z jiných mezinárodních dohod, které uzavřely.

Článek 13

Tato dohoda podléhá schválení v souladu s vnitrostátními právními předpisy obou smluvních stran a vstoupí v platnost 30 dní ode dne doručení pozdější noty o tomto schválení.

Tato dohoda se sjednává na dobu 5 let a bude dále automaticky prodlužována o dalších 5 let, pokud ji jedna ze smluvních stran písemně nevyhoví šest měsíců před uplynutím doby její platnosti.

Článek 14

Dnem vstupu této dohody v platnost pozbude platnosti ve vztahu mezi Českou republikou a Bulharskou republikou Úmluva mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Bulharské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany rostlin před škůdci, chorobami a plevely (Sofie, 1. listopadu 1967).

Dáno v Praze dne 15. listopadu 1995 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a bulharském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu Bulharské republiky:

Dr. Vasil Dimitrov Čičibaba v. r.
ministr zemědělství
a potravinářského průmyslu

SEZNAM
karanténních činitelů České republiky

SKUPINA A**Mykoplasmosy, Rickettsie, Viry**

Grapevine flavescence dorée (Mycoplasma)¹⁾
 Apple chat fruit (Mycoplasma)¹⁾
 Grapevine pierce disease (Rickettsia)¹⁾
 Pea early browning virus
 Raspberry ring spot virus¹⁾
 Tomato ring spot virus
 Tomato black ring virus
 Cherry little cherry virus¹⁾
 Potato mop top virus
 Peach mosaic virus (american)¹⁾
 Plum lino pattern virus (american)¹⁾
 Peach golden net¹⁾
 Barley stripe mosaic virus
 Cherry necrotic rusty mottle virus¹⁾
 Cherry leaf roll virus¹⁾
 Prunus stem pitting virus¹⁾
 Potato spindle tuber „virus“
 Chrysanthemum stunt virus
 Potato yellow dwarf virus
 Peach yellows virus¹⁾
 Potato vein yellowing virus
 Rose wilt disease¹⁾

Bakterie

Corynebacterium sepedonicum Spieck. et Kotth
 Pseudomonas mors-prunorum Starr Wormald
 Xanthomonas pelargonii (Brown)-Starr et Burkholder
 Aplanobacterium pupuli Ridé
 Erwinia cancerogena Ur.
 Xanthomonas vesicatoria (Boidge) Dowson
 Erwinia amylovora (Bur.) Win et alt.
 Bacterium stewarti E. F. Smith
 Corynebacterium michigenense (E. F. Smith) Jensen

Mykózy

Ascochyta chrysanthemi Stev.
 Puccinia horriana Henn.
 Polyspora lini Laff.
 Endoconidiophora fagacearum Br.
 Ecleroderris lagerbergii Gremmen
 Synchronium endobioticum (Schilb.) Perc.
 Endothia parasitica (Murr.) And et And.
 Hypoxylon mammatum (Wahl) Mill.
 Marssonina brunnea Magn.
 Tilletia nanifica (Wagner) Sav.
 Helminthosporium maydis Nis. et Miy
 Phaeocrypropus gaumanni (Rhode) Petrak
 Scirrhia pini Funk et Parker

Verticillium alboatrum R. et B.
 Phytophthora fragariae Hickmann

Hád'átka*)

Aphelenchoides fragariae Ritz.
 Aphelenchoides besseyi Christic
 Ditylenchus destructor Th.
 Heterodera rostochiensis Woll.
 Heterodera pallida Stone
 Meloidogyne spp.

Hmyz

Lasioderma scricorne F.
 Rhizopertha dominica F.
 Popillia japonica Newm.
 Phthorimaea operculella Zell.
 Cacoeciomorpha pronubana (Hbn.)
 Laspeyresia molesta Busk.
 Leucaspis japonica Okll*)
 Quadraspidiotus perniciosus Comst.*)
 Trogoderma Spp.
 Rhagoletis pomonella Walsch.
 Acanthoscelides spp.
 Callosobruchus spp.
 Diarthronomyia chrysanthemi Ahlb.

Plevele (v osivu)

Ambrosia artemisiifolia L.
 Ambrosia trifida L.
 Setaria faberi Herr.
 Cenchrus tribuloides L.
 Sorghum halepense (L.) Pers.
 Sysimbrium volgense MB.
 Actroptilon repens (L.) DC.
 Cuscuta spp.
 Amaranthus spp. (kromě AM. retroflexus)
 Lagedium tataricum C. M. A.
 Abutilon theophrastii Med.
 Iva axillaris Pursh.
 Iva xanthifolia Nutt.
 Alopecurus myosuroides Huds.
 Orobanche spp.

SKUPINA B**Mykoplasmy, Rickettsie, Viry**

Apple proliferation (Mycoplasma)¹⁾
 Pear decline (Mycoplasma)¹⁾
 Currant reversion disease (Mycoplasma)¹⁾
 Grapevine necrosis (Rickettsia)¹⁾
 Grapevine veinbanding virus¹⁾

Cucumber green mottle mosaic virus
 Poplar mosaic virus
 Grapevine leaf roll virus¹⁾
 Plum Pox virus¹⁾
 Grapevine fan-leaf virus¹⁾
 Grapevine rugose wood virus¹⁾
 Raspberry buschy stunt virus¹⁾
 Raspberry leaf curl virus (american)
 Strawberry green petal
 Strawberry veinbanding virus

Bakterie

Pseudomonas glycinae Coerper
Xanthomonas hyacinthi (Wakker, Dow.)

Mykózy

Exobasidium japonicum Shir.
Mycosphaerella linorum (Wr.)

Hádátka*)

Longidorus elongatus (De Man)
Xiphinema diversicaudatum (Mikol.)
Xiphinema americanum Cobb.
Ditylenchus dipsaci Kuhn

Xiphinema index Thorne et Allen
Xiphinema americanum Cobb

Roztoči

Steneotarsonemus pallidus (Banks)
Acarus spp.
Tyroglyphus spp.
Tyrophagus spp.
Glyciphagus spp.

Hmyz

Dermestidae
Cryptolestes spp.
Oryzaephylus spp.
Carpophilus spp.
Monomorium pharaonis L.
Viteus vitifolii Fitsch
Tribolium spp.
Hyphantria cunea Drury
Quadraspidiotus perniciosus Comst.
Ceratitis capitata Wiedmann
Plodia interpunctuella Hbn.
Ephestia spp.

¹⁾ U škůdců označených v textu ¹⁾ se posuzuje výskyt na školkařském materiálu (výpěstky, sazenice, rouby, řízky, očka).

- a) Posuzují se živí škůdci ve všech vývojových stádiích. U škůdců označených v textu *) se posuzují živí i mrtví škůdci ve všech vývojových stádiích.
- b) Při zjištění škůdců skupiny A nedá inspektor souhlas k celnímu projednání.
- c) Při zjištění škůdců skupiny B uvede inspektor na přepravním dokladu podmínky, po jejichž splnění mohou být zboží a předměty propuštěny do distribuce v tuzemsku bez další kontroly, a to asanací, přečištění nebo oddělené skladování a přednostní zpracování.

237

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 11. a 29. dubna 1996 v Praze a Jeruzalémě byla sjednána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Státu Izrael o zrušení vízové povinnosti pro držitele národních cestovních pasů.

Dohoda vstoupila v platnost dnem 19. července 1996.

České znění české nóty a překlad izraelské nóty se vyhlášují současně.

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ
ČESKÉ REPUBLIKY

Praha, 11. dubna 1996

Vaše Excelence,

s přáním usnadnit cesty státních příslušníků obou našich zemí na území druhého státu a dále i v souladu s Dohodou mezi vládou České republiky a vládou Státu Izrael o zrušení vízové povinnosti pro držitele platných diplomatických a služebních pasů, podepsanou v Jeruzalémě dne 7. srpna 1995, mám čest Vám sdělit, že vláda České republiky je připravena uzavřít s vládou Státu Izrael dohodu následujícího znění:

Článek 1

Státní příslušníci České republiky a Státu Izrael, držitelé platných národních cestovních pasů, mohou vstupovat na území státu druhé smluvní strany za účelem pobytu, který neslouží výdělečné činnosti, a pobývat tam nejdéle 90 dnů bez víza.

Článek 2

Státní příslušníci České republiky a Státu Izrael, kteří vstupují na území státu druhé smluvní strany za účelem výdělečné činnosti nebo tam hodlají pobývat déle než 90 dnů, si musí předem opatřit vízum na diplomatické misi nebo konzulárním úřadu tohoto státu.

Článek 3

1. Občané státu jedné smluvní strany, kteří ztratili své platné pasy na území státu druhé smluvní strany, vycestují z tohoto území s příslušnými doklady vydanými diplomatickou misí nebo konzulárním úřadem svého státu, aniž by museli mít vízum.

2. Příslušnými doklady uvedenými v odstavci 1 tohoto článku jsou v případě Státu Izrael národní cestovní pas nebo cestovní průkaz Laissez Passer a v případě České republiky cestovní průkaz.

Článek 4

Státní příslušníci České republiky a Státu Izrael mohou překračovat hranice státu druhé smluvní strany na hraničních přechodech určených pro mezinárodní styk.

Článek 5

V závislosti na předchozích ustanoveních jsou osoby požívající výhod této dohody povinny po dobu pobytu v České republice a Státu Izrael dodržovat právní předpisy státu pobytu.

Článek 6

Smluvní strany se budou neprodleně vzájemně informovat diplomatickou cestou o jakýchkoli změnách podmínek pro vstup, pobyt nebo vycestování pro občany států smluvních stran.

Článek 7

Smluvní strany si vyhrazují právo odmítnout vstup osobám, jež jsou považovány za nežádoucí, včetně osob, jejichž národní cestovní doklad pozbyl platnosti, jakož i osob, které by mohly ohrozit bezpečnost státu nebo veřejný pořádek nebo které nedisponují dostatečnými finančními prostředky nebo jinak neprokáží zabezpečení svého pobytu na území přijímajícího státu.

Článek 8

Každá ze smluvních stran se zavazuje, že přijme zpět na území svého státu bez formalit své státní příslušníky.

Článek 9

Smluvní strany si vyhrazují právo dočasně pozastavit provádění této dohody z důvodů zajištění bezpečnosti, ochrany veřejného pořádku nebo zdraví, kromě případů uvedených v článku 8. Každá ze smluvních stran neprodleně písemně oznámí diplomatickou cestou zavedení, jakož i zrušení těchto opatření. Tato opatření nabudou účinnosti doručením oznámení druhé smluvní straně.

Článek 10

1. Smluvní strany si zašlou nejpozději třicet (30) dnů před vstupem této dohody v platnost vzory svých platných cestovních dokladů.

2. Pokud by jedna ze smluvních stran zavedla jakoukoliv změnu ve svých platných cestovních dokladech nebo by zavedla nový cestovní doklad, oznámí to druhé smluvní straně diplomatickou cestou nejpozději třicet dnů před jejich zavedením v platnost a přiloží jejich vzory spolu se všemi potřebnými údaji o použitelnosti těchto dokladů.

Článek 11

Tato dohoda se sjednává na dobu neurčitou. Její platnost může být ukončena každou z obou smluvních stran formou písemného sdělení zaslaného diplomatickou cestou. Platnost dohody skončí uplynutím třiceti (30) dnů po doručení písemného sdělení o ukončení adresovaného druhé smluvní straně.

Pokud výše uvedený návrh bude přijatelný pro vládu Státu Izrael, mám čest navrhnout, aby tato nota a souhlasná odpověď Vaší Excelence v této záležitosti tvořily Dohodu mezi vládou České republiky a vládou Státu Izrael o zrušení vízové povinnosti pro držitele národních cestovních pasů, která vstoupí v platnost uplynutím šedesáti (60) dnů od data výměny diplomatických nót, v nichž si smluvní strany oznámí splnění potřebných právních podmínek pro tento účel.

Využívám této příležitosti, abych Vaší Excelenci opětovně vyjádřil svoji nejhlubší úctu.

Josef **Zieleniec** v. r.

Jeho Excelenci
ministru zahraničních věcí Státu Izrael

MINISTR ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ

Jeruzalem, 29. dubna 1996

Vaše Excellence,

mám čest odpovědět na Vaši nótu ze dne 11. dubna 1996 následujícího znění:

„Vaše Excellence,

s přáním usnadnit cesty státních příslušníků obou našich zemí na území druhého státu a dále i v souladu s Dohodou mezi vládou České republiky a vládou Státu Izrael o zrušení vízové povinnosti pro držitele platných diplomatických a služebních pasů, podepsanou v Jeruzalémě dne 7. srpna 1995, mám čest Vám sdělit, že vláda České republiky je připravena uzavřít s vládou Státu Izrael dohodu následujícího znění:

Článek 1

Státní příslušníci České republiky a Státu Izrael, držitelé platných národních cestovních pasů, mohou vstupovat na území státu druhé smluvní strany za účelem pobytu, který neslouží výdělečné činnosti, a pobývat tam nejdéle 90 dnů bez víza.

Článek 2

Státní příslušníci České republiky a Státu Izrael, kteří vstupují na území státu druhé smluvní strany za účelem výdělečné činnosti nebo tam hodlají pobývat déle než 90 dnů, si musí předem opatřit vízum na diplomatické misi nebo konzulárním úřadu tohoto státu.

Článek 3

1. Občané státu jedné smluvní strany, kteří ztratili své platné pasy na území státu druhé smluvní strany, vycestují z tohoto území s příslušnými doklady vydanými diplomatickou misí nebo konzulárním úřadem svého státu, aniž by museli mít vízum.

2. Příslušnými doklady uvedenými v odstavci 1 tohoto článku jsou v případě Státu Izrael národní cestovní pas nebo cestovní průkaz Laissez Passer a v případě České republiky cestovní průkaz.

Článek 4

Státní příslušníci České republiky a Státu Izrael mohou překračovat hranice státu druhé smluvní strany na hraničních přechodech určených pro mezinárodní styk.

Článek 5

V závislosti na předchozích ustanoveních jsou osoby požívající výhod této dohody povinny po dobu pobytu v České republice a Státu Izrael dodržovat právní předpisy státu pobytu.

Článek 6

Smluvní strany se budou neprodleně vzájemně informovat diplomatickou cestou o jakýchkoli změnách podmínek pro vstup, pobyt nebo vycestování pro občany států smluvních stran.

Článek 7

Smluvní strany si vyhrazují právo odmítnout vstup osobám, jež jsou považovány za nežádoucí, včetně osob, jejichž národní cestovní doklad pozbyl platnosti, jakož i osob, které by mohly ohrozit bezpečnost státu nebo veřejný pořádek nebo které nedisponují dostatečnými finančními prostředky nebo jinak neprokáží zabezpečení svého pobytu na území přijímajícího státu.

Článek 8

Každá ze smluvních stran se zavazuje, že přijme zpět na území svého státu bez formalit své státní příslušníky.

Článek 9

Smluvní strany si vyhrazují právo dočasně pozastavit provádění této dohody z důvodů zajištění bezpečnosti, ochrany veřejného pořádku nebo zdraví, kromě případů uvedených v článku 8. Každá ze smluvních stran neprodleně písemně oznámí diplomatickou cestou zavedení, jakož i zrušení těchto opatření. Tato opatření nabudou účinnosti doručením oznámení druhé smluvní straně.

Článek 10

1. Smluvní strany si zašlou nejpozději třicet (30) dnů před vstupem této dohody v platnost vzory svých platných cestovních dokladů.

2. Pokud by jedna ze smluvních stran zavedla jakoukoliv změnu ve svých platných cestovních dokladech nebo by zavedla nový cestovní doklad, oznámí to druhé smluvní straně diplomatickou cestou nejpozději třicet dnů před jejich zavedením v platnost a přiloží jejich vzory spolu se všemi potřebnými údaji o použitelnosti těchto dokladů.

Článek 11

Tato dohoda se sjednává na dobu neurčitou. Její platnost může být ukončena každou z obou smluvních stran formou písemného sdělení zaslaného diplomatickou cestou. Platnost dohody skončí uplynutím třiceti (30) dnů po doručení písemného sdělení o ukončení adresovaného druhé smluvní straně.

Pokud výše uvedený návrh bude přijatelný pro vládu Státu Izrael, mám čest navrhnout, aby tato nota a souhlasná odpověď Vaší Excelence v této záležitosti tvořily Dohodu mezi vládou České republiky a vládou Státu Izrael o zrušení vízové povinnosti pro držitele národních cestovních pasů, která vstoupí v platnost uplynutím šedesáti (60) dnů od data výměny diplomatických nót, v nichž si smluvní strany oznámí splnění potřebných právních podmínek pro tento účel.“

Mám čest sdělit, že výše uvedená ustanovení jsou přijatelná pro vládu Státu Izrael a že nota Vaší Excelence spolu s touto notou tvoří Dohodu o zrušení vízové povinnosti mezi vládou Státu Izrael a vládou České republiky.

Využíváním této příležitosti, abych Vaší Excelenci opětovně vyjádřil svoji nejhlubší úctu.

Ehud **Barak** v. r.

Jeho Excelenci
ministru zahraničních věcí České republiky

OPATŘENÍ ÚSTŘEDNÍCH ORGÁNŮ

Ministerstvo práce a sociálních věcí

oznamuje, že v souladu s § 9 odst. 1 zákona č. 2/1991 Sb., o kolektivním vyjednávání, byla u něj uložena od 1. července 1996 do 31. července 1996 tato kolektivní smlouva vyššího stupně:

Kolektivní smlouva vyššího stupně na období od 1. 7. 1996 do 30. 6. 1997 uzavřená dne 24. 6. 1996 mezi

Odborovým svazem pracovníků obchodu

a

Svazem obchodu ČR.

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 00 Praha 415, telefon (02) 792 70 11, fax (02) 795 26 03 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7 - Holešovice, telefon: (02) 37 69 71 a 37 88 77, fax (02) 37 88 77 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 160, tel./fax: 0627/305 160. Objednávky v Slovenskej republike prijíma a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel./fax: 07/213 644, 214 177. – **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce zákonů. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha činí 2300,- Kč). – Vychází podle potřeby. – **Distribuce:** celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 160, 305 153, fax: 0627/305 160. – **Drobný prodej - Benešov:** HAAGER – Potřeby školní a kancelářské, Masarykovo nám. 101; **Bohumín:** ŽDB, a. s., technická knihovna, Bezručova 300; **Brno:** GARANCE-Q, Koliště 39; Knihkupectví ČS, Kapucínské nám. 11; Knihkupectví M. Ženuška, Květinářská 1; M. C. DES, Cejl 76; SEVT, a. s., Česká 14; **Břeclav:** Moravský Jih, J. Palacha 6; **České Budějovice:** Prospektrum, Kněžská 18; SEVT, a. s., Krajinská 38; **Děčín:** Kniha, Tyršova 11; **Hradec Králové:** TECHNOR, Hořická 405; **Cheb:** „U Kadleců“, Kamenná 20; **Chomutov:** DDD Knihkupectví-antikvariát, Ruská 85; **Jihlava:** VIKOSPOL, Smetanova 2; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Karlovy Vary:** SEVT, a. s., Sokolovská 53; **Kladno:** eL VaN, Ke stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo, Klatovy 169/I; **Kolín 1:** U KAŠKŮ, Karlovo nám. 46; **Liberec 1:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Most:** Kniha M+M, Lipová 806; Růžička, Šeříková 529/1057; **Olomouc:** BONUM, Ostružnická 10; Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14; Profesio, Hollarova 14; SEVT, a. s., Dr. Šmerala 27; **Pardubice:** LEJHANEČ, s.r.o., Sladkovského 414; Z. Petrová, Pasáž Sv. Jana a Za pasáží; **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2; EDICUM, Vojanova 45; **Technické normy, Lábkova pav. č. 5; Praha 1:** FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1; NADATUR, Hyberská 5; PROSPEKTRUM, Na poříčí 7; **Praha 2:** B. Wellemínová, Dittrichova 13; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP-Staňková Isabela, Verdunská 1; **Praha 8:** InFoC Tábor, s.r.o., nám. Dr. Holého 12; JASIPA, Zenklova 60; SEVT, a. s., Pod plynojemem 93; **Praha 10:** BMSS START, areál VÚ JAWA, V korytech 20; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** Arbor Sokolov, a. s., Nádražní 365; **Šumperk:** Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; **Teplice:** L+N knihkupectví, Kapelní 4; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** BYTBAZAR, Tovární 33; **Zábřeh:** Knihkupectví PATKA, Žižkova 45; **Zlín-Louky:** INFOSERVIS, areál Telekomunikačních montáží; **Zlín-Malenovice:** M. K. – HESPO, areál Pozemních staveb; **Znojmo:** Houdková, Divišovo nám. 12; **Žatec:** Prodejna U pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995. Podávání novinových zásilek v Slovenskej republike povolené RPP Bratislava, pošta 12, č. j. 443/94 zo dňa 27. 11. 1994.